Bibliothèque de l'école des hautes études.

Sciences philologiques et historiques.

17e fasc.

CICÉRON

EPISTOLÆ AD FAMILIARES

NOTICE

SUR

UN MANUSCRIT DU XII^e SIÈCLE

PAR

CHARLES THUROT

MEMBRE DE L'INSTITUT

DIRECTEUR DE LA CONFÉRENCE DE PHILOLOGIE LATINE A L'ÉCOLE PRATIQUE
DE PHILOLOGIE ET D'HISTOIRE

PARIS

LIBRAIRIE A. FRANCK

F. VIEWEG, PROPRIÉTAIRE

RUE RICHELIEU, 67

1874

1877, Oct. 2.
Salisbury Fund.

L'existence du manuscrit de la Bibliothèque de la ville de Tours, qui porte aujourd'hui le n° 688, était connue depuis 1829 par la publication de Hænel (Catalogi librorum manuscriptorum qui in Bibliothecis Galliæ, Helvetiæ, Belgiæ, Britanniæ magnæ, Hispaniæ, Lusitaniæ asservantur, Lipsiæ, 1829, 4°), où on lit p. 482 : « Cic. quæstt. Acad. cet. Epistolæ ad familiares. sec. XII. membr. 4 (*provient de S..Gratien*)[1]. » Mais Orelli, en mentionnant (p. LII) cette indication dans son introduction au troisième volume de sa seconde édition des œuvres de Cicéron (M. Tullii Ciceronis opera quæ supersunt omnia ex recensione Io. Casp. Orellii. editio altera emendatior. III, *Turici*, 1845, 8°.), contesta la date du manuscrit, qu'il ne connaissait d'ailleurs que par Hænel. Il avait établi déjà dans sa première

1. Dans le catalogue des manuscrits de la bibliothèque de Tours copié par Hænel, on trouve encore (p. 481) la mention suivante : « Ciceronis epistolæ; Sec. XIV. membr. fol. (*provient de S. Gratien*). » Ce manuscrit ne se retrouve plus aujourd'hui.

édition (1829) que tous les manuscrits des *Epistolæ ad Familiares* alors connus dérivent d'un seul manuscrit, le manuscrit du XI^e siècle qui a été retrouvé à Verceil et copié par Pétrarque, et qui est aujourd'hui à Florence (Bibl. Laurentienne, XLIX, 9). Par une induction, qui, il faut le dire, n'avait aucune rigueur, il conclut que le manuscrit de Tours pourrait bien n'être pas du XII^e siècle : « omnino », dit-il p. LII, « parum veri simile est iam Sec. XII a quoquam coniuncta esse Tullii scripta philosopha et epistolas... Eiusmodi enim codices longe recentiores esse experientia didici : nec facile progrediuntur ultra Sec. XIV ultima decennia. Ac fortasse ... antiquiori artificiose assimulata scriptura indicum confectores decepit. » Les derniers éditeurs des lettres de Cicéron, Baiter (M. Tullii Ciceronis opera quæ supersunt omnia ediderunt J. G. Baiter, C. L. Kayser. Lipsiæ, Tauchnitz, 8°. IX, 1866. X, 1867) et Wesenberg (Marci Tullii Ciceronis epistolæ. Recognovit D. Albertus Sadolinus Wesenberg. Lipsiæ, Teubner, 1872-1873, 8°. Emendationes alteræ sive annotationes criticæ ad Ciceronis epistolarum editionem. Scripsit D. A. S. Wesenberg. Lipsiæ, Teubner, 1873, 8°) ont admis l'opinion d'Orelli, sans même mentionner le manuscrit de Tours. « Unicam esse » dit Baiter (*præf.*) « auctoritatem codicis Medicei ... ceterosque omnes harum epistolarum codices ex uno illo fluxisse, aut ex ipso descriptos aut ex aliis eiusdem apographis ductos, tam luculenter demonstravit Orellius in historia critica epistolarum Tullii ad familiares, iam priori suæ editioni præmissa, ut de ea re ne minima quidem esse debeat dubitatio. » Appelé par les devoirs de mon enseignement à m'occuper de la correspondance de Cicéron, je me suis enquis du manuscrit de Tours auprès de M. L. Delisle, qui est si profondément versé dans la connaissance des manuscrits des bibliothèques de Paris et

des départements. Il avait examiné attentivement le manuscrit de Tours, et il en avait fait une excellente description, qu'il a eu l'obligeance de mettre à ma disposition. Il m'attesta que ce manuscrit avait dû être copié à la fin du XIIe siècle ou au commencement du XIIIe dans un monastère du nord de la France. Le coup d'œil paléographique si exercé et si sûr de M. Delisle me garantissait la vérité de son assertion. Il était fort important que le manuscrit fût collationné. M. Taschereau, administrateur de la Bibliothèque Nationale, s'est empressé de le faire venir à Paris avec une complaisance dont je lui suis fort reconnaissant. M. Emile Chatelain, élève de l'École des Hautes Études, s'est dévoué à la tâche pénible et essentielle de collationner la partie du manuscrit qui contient les *epistolæ ad familiares* et le *de fato*. Dans les limites du temps pour lequel le manuscrit nous était confié, nous n'avons pu aller au-delà.

Le manuscrit, jadis manuscrit 110 de Marmoutier, est de grand format, écrit sur parchemin, sur deux colonnes, d'une écriture très-soignée et qui a bien les caractères de l'écriture de la fin du XIIe siècle. Il est dans un bon état de conservation apparent : je dis *apparent;* car il n'a plus que soixante-trois feuillets, et on voit par les chiffres romains qui numérotaient les cahiers de huit feuillets dont il se composait primitivement, qu'il manque les cahiers I, III, VI, IX et le dernier feuillet du cahier XII, plus sans doute les autres cahiers. Les « Epistolæ ad familiares » commencent au bas du verso du feuillet 30, sixième du cahier VII. Il manque II, 16, 4 *hac orbis terrarum* — IV, 3, 4 *appareat cum me co*, et tout le reste à partir de VII, 32, 1 *me conferri*. Je vais examiner les variantes de cette partie du manuscrit, que je donne ensuite telles que M. Chatelain les a relevées sur un exemplaire de la seconde édition du

repugnabant, diem consumi volebant : *id quod est factum* (id est quod factum M, idque est factum T). » Il me semble difficile de prononcer ici entre M corrigé et T.

I, 2, 4 « De ceteris rebus, quidquid erit actum, scribam ad te, et ut quam rectissime *agatur* (agantur T), *omni* (omnia M T) mea cura, opera, diligentia, gratia providebo. » Il me semble que l'accumulation des synonymes « cura etc. » rend l'épithète *omni* inutile et que la leçon de A, qui est évidemment *agantur omnia*, est préférable.

I, 4, 1 « Senatus haberi ante kalendas febr. per legem Pupiam, *ob* (*om.* M edd.) id quod scis, non potest. » Le mot *ob* était-il dans A? ou est-ce une conjecture pour expliquer la parenthèse? Je n'en sais rien. En tout cas cette leçon de T est vicieuse.

I, 5 b, 1 « Hic quæ *agantur* (aguntur T) quæque acta sint, *ea* (ex T) te et litteris multorum et nuntiis cognosse arbitror. » Wesenberg trouve avec raison que le subjonctif est fautif. Il est probable que A avait *aguntur* et *sint*, faute pour *sunt*, qui doit être rétabli dans le texte. La faute de T, *ea* (ex), pourrait autoriser à lire « ea te ex litteris... » Dans cette correspondance, le verbe *cognoscere* se construit d'ordinaire avec *litteris* par l'intermédiaire de *ex*.

I, 7, 2 « ... simillimamque in re dissimili tui temporis nunc et nostri quondam fuisse rationem ut... quorum auctoritatem dignitatem voluntatemque defenderas non tam *immemores* (memores M T) essent virtutis tuæ quam laudis inimici. » Le témoignage de T n'était pas nécessaire pour recommander la leçon *memores*, que Baiter et Wesenberg ont adoptée, et que le sens réclame impérieusement.

I, 9, 2 « In eis vero ulciscendis, quos tibi partim inimicos esse intelligis propter tuam propugnationem salutis meæ, partim invidere propter illius actionis amplitudinem et gloriam, *mirificum* (mirificam T) me tibi comitem præ-

buissem. » On pourrait penser que *mirificus* convient mieux à *gloria* qu'à *comes*. Cependant la conjonction *vero* et la suite des idées autorisent à considérer la leçon de T comme fautive.

I, 9, 13 « *mirifica* (mirificus T) senatus, incredibilis Italiæ totius, singularis omnium bonorum *consensio* (consensus M T). » On voit que T confirme la leçon « mirificus ... consensus » proposée par Grævius et adoptée par Wesenberg.

I, 9, 16 « ... cum... me universa res publica, duce senatu, comitante Italia, promulgantibus *octo tribunis* (omnibus M T), referente consule, comitiis centuriatis, cunctis ordinibus *hominibus* (M, omnibus T) incumbentibus, omnibus denique suis viribus reciperavisset. » Il me semble que Grævius a eu raison de supprimer *hominibus ;* les leçons de M et de T semblent une répétition fautive de *ordinibus*.

I, 9, 17-18 « Non offendes eundem bonorum sensum, Lentule, quem reliquisti ... Itaque tota iam sapientium civium, qualem me et esse et numerari volo, et sententia et voluntas mutata esse debet. Id enim iubet idem ille Plato, quem ego vehementer *auctorem sequor, tantum* (auctoremque ortatum M1, optarem te hortatum T) contendere in re publica, quantum probare tuis civibus possis ; vim neque parenti nec patriæ afferre oportere. » Cicéron, comme l'a déjà remarqué H. Estienne (sur Platon, *Epist.* 322 A), fait allusion ici aux conseils que Platon ou l'écrivain qu'il croyait être Platon donne aux amis de Dion dans la septième lettre, 330 C-331 A-D, et aussi à la cinquième lettre, à Perdiccas (322 A-C) ; mais il confond un peu les choses dans ses souvenirs. La leçon des éditions est une correction qui se trouve déjà dans le manuscrit de Florence. Elle me laisse des doutes. D'abord *id* ne peut guère à la fois rappeler ce qui précède, et annoncer ce qui suit, *tantum contendere*

etc. On ne saurait non plus bien construire *tantum contendere* avec *auctorem sequor*. Ensuite *vehementer* ne convient pas bien à *sequor*. Je crois que « hortatum » au lieu de « tantum » offre un bon sens et lève la première difficulté. Mais je ne vois pas ce qu'on pourrait tirer de *auctoremque* ou de *optarem te*.

II, 6, 1 « si *quæ* (qua M2 T) magna (magnæ M1) res mihi petenda esset. » La leçon *qua* est préférable après *si*. Cf. Madvig, sur Cicéron, *De fin.* I, 8, 26.

II, 6, 5 « ni te videre scirem, cum ad te *hæc* (*om.* M edd.) scriberem, quantum officii sustinerem... » *hæc*, qui est ajouté par T, n'est nullement nécessaire; mais comme il a été plus vraisemblablement omis dans M qu'ajouté dans T, il doit être replacé dans le texte.

II, 7, 3 « De sacerdotio tuo quantam curam adhibuerim, quanquam *difficili* (difficillime T) in re atque causa, cognosces... » Wesenberg a senti que *quanquam* est contraire au sens, et a proposé « quamque » que Baiter a adopté. La leçon de T montre, ce me semble, qu'il faut lire *difficillima* et chercher dans *quanquam* « quantamque » et un synonyme de *cura*, qui est tombé. Curion savait sans doute que son affaire était délicate; mais il pouvait ignorer que Cicéron s'était donné beaucoup de peine.

II, 8, 2 Cicéron engage Cælius à se rallier à Pompée, qui est un grand citoyen : « quare da te homini; *complectetur* (complectendum T), mihi crede. Iam iidem illi et boni et mali cives videntur, qui nobis videri solent. » Wesenberg fait remarquer avec raison (*Emend. alt.* 4) que *iam* ne se lie pas bien avec *complectetur*, qui exigerait plutôt *nam*. La leçon de T s'accorde mieux avec la suite des idées.

II, 10, 2 « Parthico bello nuntiato, locorum quibusdam angustiis et *natura* (nara M T) montium fretus ad Amanum exercitum adduxi. » On a corrigé la faute de A d'une ma-

nière qui me laisse quelques doutes. Je comprendrais plutôt « locorum natura et quibusdam angustiis montium. »

II, 10, 4 « Hæc ad te in præsenti (*ou plutôt avec Wesenberg* præsentia) scripsi, ut *sperares* (speras M1 speres M2) te assequi id quod optasses. » T confirme la conjecture d'ailleurs évidente d'Orelli.

II, 13, 3 « Mihi erat in animo... cum prima æstiva attigissem *militemque* (militaremque M) collocassem, decedere ex S. C. » La leçon de T confirme la conjecture d'Orelli.

II, 16, 3 « quid ergo accidit cur consilium *meum* (*om.* M edd.) mutarem? » Le mot *meum* entre *consilium* et *mutarem* a pu être aussi bien ajouté par une répétition vicieuse dans T que supprimé par une omission fautive dans M. Ni le sens ni la grammaire ne permettent de décider.

IV, 4, 5 « De reliquis, nihil melius ipso est, *ceteri et* (Cæsare T) cetera *sunt* (*om.* M edd.) eiusmodi, ut, si alterum utrum necesse sit, audire ea malis quam videre. » Ou *Cæsare* est une glose explicative de *ipso* ou *ceteri et* est une faute dérivant de *Cesare* mal lu. Je préfère la leçon de T, parce que *cetera* seul s'oppose plus directement à *nihil* et convient mieux avec *audire ea*. Il serait encore possible que *Cæsare*, étant primitivement dans A, fût une glose explicative déjà introduite dans le texte. Alors il faudrait lire (ce qui vaut peut-être mieux) « ... ipso est, cetera sunt... »

IV, 5, 4 « de imperio *populi Romani* (propter M, p. r. T) tanta deminutio facta est. » T confirme la conjecture d'Orelli. La faute de M provient, comme me l'a fait remarquer M. L. Delisle, de l'ancienne méthode d'abréviation, qui consistait à n'écrire que la première et la dernière lettre d'un mot.

IV, 6, 2 « cum frangerem iam ipse me, cogerem*que* (*om.* M) illa ferre toleranter... » T qui ajoute *que* à *cogerem*

confirme la conjecture des éditeurs qui ont lu ainsi.

IV, 6, 2 « eum dolorem quem *a* (M2, ad M1, de T) re publica capio... » T rétablit ce passage, où déjà Lambin avait vu que *a* était fautif.

IV, 6, 3 « maior (maius T) mihi *levatio* (uatio mihi M, solatium T) afferri (adferre M, afferre ratio T) nulla potest quam coniunctio consuetudinis sermonumque nostrorum. » Dans le texte, tel qu'il était constitué, les idées exprimées par *levatio* et *conjunctio* sont mal comparées relativement à *maior afferri*. La leçon de T est évidemment la bonne, sauf *ratio* qui semble gâté et hors de sa place. On pourrait lire « maius mihi solatium levatio afferre nulla potest etc. »

IV, 9, 4 « si fuit magni animi non *isse* (esse M T) supplicem victori... » Baiter et Wesenberg avaient déjà adopté la leçon de M, « esse, » qui n'avait pas besoin de la confirmation de T.

IV, 12, 2 « P. Postumius ... mihi nuntiavit M. Marcellum ... a P. Magio Cilone ... pugione percussum esse ...; se a Marcello ad me missum esse, qui hæc nuntiaret et rogaret *uti* (utrum T) medicos *ei mitterem itaque medicos* (*om.* M edd.) coegi. » La faute *utrum* est sans doute dérivée de « utim medicos. » On voit que le bourdon commis dans M est comblé avec certitude au moyen de T. Ernesti avait suppléé « cogerem. »

IV, 13, 1 « consuetudinem earum epistolarum quibus, secundis rebus, uti solebamus, tempus eripuerat, perfeceratque fortuna ne quid *tibi* (*om.* M edd.) tale scribere possem aut omnino cogitare. » Le pronom *tibi* est-il omis dans M ou ajouté dans T? La pensée me semble exprimée avec plus de force sans *tibi*. Ce n'était pas seulement à Figulus que Cicéron ne pouvait écrire de semblables lettres; c'était à n'importe quel correspondant.

V, 1, 1. L. Metellus, dans la lettre de reproches qu'il

écrit à Cicéron au sujet de son frère, lui dit : « Nunc video illum circumventum, me desertum a *quibus* (quo quidem T) minime conveniebat. » La leçon de M peut se défendre, puisqu'il y a « vos » un peu avant et un peu après. Il y a peut-être plus d'amertume dans la leçon de T.

v, 2, 1 « timuissent, ne *quæ* (qua T) mihi pars abs te voluntatis mutuæ tribueretur. » La leçon de T est plus conforme à l'usage. Voir ci-dessus II, 6, 1.

v, 7, 3 « quam ego abs te prætermissam esse arbitror, quod *vererere* (verere M, verebare T) ne cuius animum offenderes. » La leçon de T est aussi correcte et a plus d'autorité que la conjecture « vererere. »

v, 12, 2 « deesse mihi nolui quin te admonerem, ut cogitares coniunctene malles cum reliquis rebus nostra contexere, an, ut multi Græci fecerunt, ... tu quoque item civilem coniurationem ab hostilibus externisque bellis *seiungere. Equidem* (seiungere se quidem M seiungeres equidem T) etc. » T confirme la leçon *seiungeres*, que Baiter et Wesenberg ont adoptée.

v, 12, 3 « gratiamque illam... a qua te *flecti* (effecti M, deflectum T) non magis potuisse demonstras, quam Herculem Xenophontium illum a voluptate... » La leçon de A était évidemment « deflecti, » qui convient au sens aussi bien que « flecti. »

v, 12, 4 « ... voluptatis, quæ vehementer animos hominum in *legendo tuo scripto retinere* (legem dote scripto retinere M legendo te scriptore tenere T) possit. » Ainsi T confirme la conjecture de Grævius (qui lit *retinere*), que Baiter a adoptée en suspectant *te scriptore*, et à laquelle Wesenberg a préféré celle d'Orelli. La leçon de T est évidemment celle de A, qui n'est pas bien satisfaisante; *tuo scripto* vaut mieux que *te scriptore*.

v, 12, 5 « quem enim nostrûm ille moriens apud Manti-

neam Epaminondas non cum quadam *miseratione* (commiseratione T) delectat? » Le choix entre les deux leçons me paraît embarrassant.

v, 12, 8 « si *quæ* (qua T) te res impedierit... » La leçon de T semble préférable par la même raison que plus haut (II, 6, 1. v, 2, 1).

v, 13, 1 « quam quidem laudem sapientiæ *statuo* (autumo T) esse maximam, non aliunde pendere... » La leçon de T est probablement la véritable, car la substitution de *statuo* à *autumo* est plus vraisemblable que l'inverse.

v, 13, 3 « rationes in ea disputatione a te collectæ vetabant me *rei publicæ* (de r. p. T) penitus diffidere. » La leçon de T me semble mieux convenir au sens que le datif. Ce n'était pas la chose publique elle-même, c'était son avenir qui n'inspirait pas confiance à Cicéron.

v, 13, 5 « si esse una minus poterimus quam *volemus* (uolumus T), animorum tamen coniunctione iisdemque studiis... fruemur... » Le présent vaut mieux; c'est dès maintenant que Cicéron et Lucceius désirent être ensemble.

v, 14, 1 « Romæ quia postea non fuisti quam *decesserat* (Orelli qui sous-entend *Tullia;* discesserat M 1 a me discesserat M2 (d'une main moderne); discesseram T; a me discesseras, Wesenberg), miratus sum; quod idem nunc miror. » Lucceius est à Rome au moment où il écrit ces mots à Cicéron. Ni la conjecture d'Orelli ni la lecon de T ne me semblent probables; mais il est difficile de déterminer la véritable leçon dans des passages où il est fait allusion à des faits que nous ne connaissons pas.

v, 14, 2 « sin autem, *sicut* (*om.* T) *hinc discesseras* (hinc dicas seras M, indicas T), lacrimis ac tristitiæ te tradidisti, doleo, quia doles et angere. » Il me semble qu'on a un bon sens en lisant « sicut indicas, » *comme tu le montres*. Peut-

être *seras* de M contient-il encore quelque chose que je ne devine pas.

v, 14, 2 « non intelliges duplicari sollicitudines, *quas levare* (qua se levare M, quas elevare T) tua te prudentia postulat? » T confirme la leçon « elevare, » qui a été adoptée par Baiter et Wesenberg.

v, 14, 3 « gratia contendimus et rogando, ut... ad convictum nostrum redeas [*et*] (blanc de cinq lettres M, ni *et* ni blanc T) *ad* (ac T) consuetudinem vel nostram communem vel tuam solius ac propriam. » La leçon de T « redeas ac consuetudinem » semble la vraie.

v, 14, 5 « duæ res istæ contrariæ me *conturbant* (perturbant T). » Je ne vois pas quelle était la leçon de A.

v, 15, 2 « Tecum vivere possem equidem et *maxime* (permaxime T) vellem : vetustas, amor, consuetudo, studia paria; quod vinclum *quasi deest* (quas id est M, quasi est T, Ernesti) nostræ coniunctionis? » La leçon « permaxime » pourrait être la bonne; c'était sans doute une expression du langage familier. Quant à « quasi est, » qui confirme la conjecture d'Ernesti, cette leçon ne vaut pas la conjecture de Rost adoptée par Baiter et Wesenberg « quæso, deest nostræ coniunctioni? »

v, 15, 4 « hic *tu ea me* (tuæ M, tu me T) abesse urbe miraris, in qua domus nihil delectare possit, summum sit odium temporum, hominum, fori, curiæ? » La leçon de T est évidemment celle de A, et elle est préférable à tout ce qu'on a essayé de tirer de M. Le mot *urbe* est pris ici avec le sens de *Roma*, et alors le pronom démonstratif *ea* ne convient pas.

v, 16, 4 « in qua (morte) si resideat sensus, immortalitas illa potius quam mors *ducenda* (dicenda T) sit. » On peut hésiter entre les deux leçons.

v, 17, 3 « Illud utinam *ne vere* (neve M, neque T) scri-

berem, ea te re publica carere, in qua neminem prudentem hominem res ulla delectet! » Je ne sais si la correction « ne vere » est juste, et s'il ne manquerait pas plutôt quelque chose après *utinam*.

V, 19, 1 « me et superiores litteræ tuæ admodum delectaverunt... *et* (ex T) his proximis litteris magnum cepi fructum et iudicii et officii tui. » Peut-être faut-il unir les leçons de M et T, et lire « et ex ; » la préposition convient mieux avec *cepi*.

V, 20, 2 « si providendum fuit ne quid aliter, ac tibi et honestum et utile esset, referretur, non habui cui potius id negotii darem, quam *darem* (M, dedi T). » Wesenberg, en conjecturant « quam cui *dederam*, » a touché à la vérité ; il suffit de substituer *dedi* à *dederam*.

V, 20, 2 « Illud quidem certe factum est, quod lex iubebat, ut apud duas civitates... rationes confectas *collatas* (consolatas M, collatasque T) deponeremus. » T confirme une conjecture de Lambin.

V, 21, 3 « teneriore mihi animo videbare, sicut omnes fere, *qui* (que M, quique T) vita ingenua in beata civitate et in libera viximus. » Il me paraît probable qu'après *fere* il manque une proposition commençant par *qui*, coordonnée avec la suivante. Wesenberg conjecture avec vraisemblance qu'il manque « re publica » après *libera*.

V, 21, 5 « fruere isto otio tibique persuade præter culpam ac peccatum, qua semper caruisti et carebis, homini accidere nihil posse, quod sit *horribile* (honorabile M, inhonorabile T) aut pertimescendum. » La correction « horribile » me semble avoir toutes sortes d'inconvénients ; ce mot offre un sens plus fort que *pertimescendum* qu'il précède, et d'autre part, quoiqu'il en soit synonyme, il en est absolument séparé par *aut*. La leçon de T est satisfaisante pour le sens ; le mot, il est vrai, ne se ren-

contre pas avant Tertullien; mais pourquoi Cicéron ne l'aurait-il pas employé?

VI, 1, 1 « etsi, quocumque in loco quisquis est, idem est ei sensus et eadem acerbitas ex interitu rerum et publicarum et suarum, tamen oculi augent dolorem, qui ea quæ ceteri audiunt, intueri *coguntur* (cogunt T) nec avertere a miseriis cogitationem sinunt. » La leçon « cogunt » a l'avantage de rétablir la véritable antithèse entre *ceteri audiunt* et *intueri* sous-entendu *nos;* et en outre elle s'accorde mieux avec *sinunt*.

VI, 1, 6 « non debes ... dubitare quin aut *aliqua* (reparata T) re publica sis futurus, qui esse debes, aut perdita non afflictiore conditione quam ceteri. » Le sens et l'opposition avec *perdita* recommande évidemment la leçon de T, à laquelle, vraiment, celle de M ne pouvait conduire.

VI, 2, 2 « si arma valebunt, nec eos a quibus reciperis vereri debes nec eos quos *adivisti* (adiuuisti T). » T confirme la correction de Victorius, que Wesenberg avait déjà recommandée.

VI, 3, 3 « Id (l'issue de la guerre civile) ... tale video, nihil ut mali videatur futurum, si id vel ante acciderit, quod vel maximum ad timorem proponitur. Ita enim vivere, ut *tum* (non T) sit vivendum, miserrimum est; mori autem nemo sapiens miserum duxit, ne beato quidem. » *Ita* me semble mieux convenir à la leçon de T qu'à celle de M, qui exigerait plutôt *tamdiu*. D'ailleurs ce n'est pas de vivre *jusqu'à* l'issue de la guerre civile qui est malheureux; c'est d'en être le témoin.

VI, 4, 1 « Nunc tantum videmur intelligere non diuturnum bellum, etsi id ipsum nonnullis *videmur* (uidetur T) secus. » T confirme la conjecture évidente de Victorius.

VI, 6, 3 « si te ratio quædam *Etruscæ* (iratuscæ M, mira tusce T) disciplinæ, quam a patre ... acceperas, non

fefellit, ne nos quidem nostra divinatio fallet. » T confirme la conjecture ingénieuse que Baiter avait tirée méthodiquement de la faute de M.

VI, 6, 5 « Quid ego prætermisi aut *monitorum* (quo monitorum T) aut querelarum? » La faute de T provient sans doute de *commonitorum*. Je ne sais s'il faut le préférer à *monitorum*.

VI, 6, 13 « Apud quem (César) quidquid valebo vel auctoritate vel gratia, *valebo* (conciliabo T) tibi. » Il est probable que *conciliabo* est la leçon de A, à laquelle le mot voisin *valebo* s'est substitué dans M.

VI, 7, 5 « a te omnia proficiscantur et per te ad *exitum* (effectum T) perducantur necesse est. » La leçon de M est préférable à celle de T; *exitum* s'oppose à *proficiscantur* plus directement que *effectum*.

VI, 8, 1 « egi vehementer cum iis (Balbus et Oppius) ut hoc mihi darent, tibi in Sicilia, quoad vellemus, esse uti liceret. Qui mihi consuessent aut libenter polliceri, si quid esset eiusmodi quod eorum animos non offenderet, aut etiam negare et afferre rationem cur negarent, huic meæ *rogationi potius* (rationi potius quam rationi T) non continuo responderunt. » L'altération du texte était évidente. On peut le restituer au moyen de T, en se servant de la conjecture de Schütz perfectionnée par Wesenberg (rogationi vel efflagitationi) et en lisant « ... meæ efflagitationi potius quam rogationi. »

VI, 9, 1 « hunc a puero ... sic semper dilexi, *nullo ut* (ut nonnullo M ut non ullo T) cum homine coniunctius viverem. » La leçon *nullo ut* est celle du palimpseste de Turin; elle est préférable à celle de A. Le mot *nullo* ainsi placé a beaucoup plus de force.

VI, 11, 2 « plus acquisisti dignitatis quam amisisti rei familiaris : quæ ipsa *tum* (tam T) esset iucundior, si ulla

res esset publica. » La leçon de T confirme la conjecture de Lambin « tamen, » qui aurait dû être adoptée.

VI, 12, 3 « minus enim te firmum sermo Eppuleiæ tuæ lacrimæque Ampiæ declarabant, quam significant tuæ litteræ. Atque illæ arbitrabantur, *cum a te* (« in M hæc tria verba propter maculam legi non possunt » Baiter) *abessent* (cum ad te adessent T) ipsæ, multo in graviore te cura futurum. » La leçon de T « cum » ne confirme pas la conjecture d'Orelli « quoniam. » Quant à *ad* et à *adessent*, on pourrait, à cause de *ipsæ*, les adopter, en supposant que *non* est tombé après *cum*; le sens me semble meilleur qu'avec *abessent*.

VI, 18, 5. Cicéron écrit qu'il reste à Rome : « non tam sum peregrinator iam, quam solebam. Ædificia mea me *delectabant* (delectant T) et otium. Domus est, quæ nulli mearum villarum cedat, otium omni desertissima regione maius. » La leçon de T confirme la conjecture de Benedictus, qui méritait d'être adoptée.

VI, 22, 2 « oro obtestorque te ... ut ... incolumitati tuæ tuorumque, *qui ex te pendent* (qui pendent M, qui de te pendent T), consulas. » T donne probablement la lecon de A. Cf. Horace (*Ep.* 1, 1, 105) « de te ... pendentis amici. »

VII, 1, 3 « non enim te puto Græcos aut Oscos ludos desiderasse, præsertim cum Oscos *ludos* (*om.* T) vel in senatu vestro spectare possis, Græcos ita non ames, ut ne ad villam quidem tuam via græca ire soleas. » La répétition de *ludos*, qui est absolument inutile, pourrait bien être une faute de M; sans ce mot, l'opposition *Oscos*, *Græcos* est mieux marquée.

VII, 1, 5 « ... molestissimas occupationes meas; quibus si me relaxaro — nam ut *plane exsolvam* (plene exsolvar T) non postulo — te ... docebo profecto quid sit humaniter vivere. » Le passif *exsolvar* me semble s'accorder mieux

avec *postulo;* mais *plane* s'accorde mieux avec *exsolvere.*

VII, 3, 5 « ... exsulem esse non incommodiore loco, quam si Rhodum aut Mytilenas *me* (T, *om.* M) contulissem. » Le pronom *me* omis par M a été rétabli par les éditeurs après *Rhodum.*

VII, 5, 3 « Accedit etiam quod familiam ducit in iure civili *singularis* (singulari T) memoria, summa scientia. » T confirme la conjecture de Wesenberg, qui n'en avait pas d'ailleurs besoin.

VII, 9, 3 « Is me, quia scit tuum familiarem esse, crebro ad cænam *invitat* (inuitauit T). Adhuc non potuit perducere. » La leçon de T concorde mieux avec *adhuc non potuit.*

VII, 17, 2 « sic ei te commendavi et tradidi, ut gravissime diligentissimeque potui. Quod ille *ita* (grate T) et accepit et mihi sæpe litteris significavit et tibi et verbis et re ostendit mea commendatione sese valde esse commotum. » La leçon « grate accepit, » en supprimant *et*, me semble préférable : *ita* n'est pas net.

VII, 20, 1 « Quamquam enim Velia non est *mihi* (*om.* M edd.) vilior quam Lupercal, tamen istuc malo quam hæc omnia. » J'entrevois dans ce passage, qui ne me paraît pas bien net, qu'il s'agit non pas de la valeur absolue de Velie et du Lupercal, mais de leur valeur pour Cicéron. La leçon de T est probablement la bonne.

VII, 24, 2 « respondi *id* (*om.* M edd.) nullo modo me facere posse. » Il n'est pas facile de décider si *id* est la répétition de la dernière syllabe de *respondi*, ou si la leçon est bonne.

Il me semble qu'à apprécier dans l'ensemble les tentatives faites par les philologues pour restaurer le texte de Cicéron dans les passages exhumés du manuscrit de Tours, il n'en résulte pas une impression décourageante pour

ceux qui se livrent à ce genre de travail. Dans les passages que nous venons de discuter, on peut en compter cinquante-cinq, dans lesquels T confirme une bonne leçon de M ou bien en donne ou en suggère une meilleure. Or il y en a dix-sept où les conjectures des philologues sont confirmées, II, 10, 4. 13, 3. IV, 5, 4. 6, 2. V, 12, 2 et 4. 14, 2. 15, 2. 20, 2 (*bis*). VI, 2, 2. 4, 1. 6, 3. 11, 2. 18, 5. VII, 3, 5. 5, 3; et il en reste cinq où la faute a été sentie, II, 7, 3. 8, 2. IV, 6, 2. 12, 2. V, 12, 3. D'autre part on trouve dans cette comparaison de quoi rabattre un excès de confiance dans la sagacité et la divination. Ainsi on a hésité sur quinze passages, dont quelques-uns avaient été restitués par conjecture, I, 2, 4. 5 *b*, 1. 7, 2. 9, 13. 9, 17-18. II, 13, 3. IV, 6, 2 et 3. 9, 4. V, 14, 2. 15, 2. 20, 2. VI, 6, 3. 11, 2. 18, 5. On n'a pas trouvé la vraie leçon dans huit passages, V, 13, 1. 14, 2. 17, 3. 19, 1. 21, 3 et 5. VI, 8, 1. 22, 2. On n'a pas soupçonné d'altération dans quatorze endroits, IV, 4, 5. V, 13, 3 et 5. 15, 4. VI, 1, 1 et 6. 3, 3. 6, 13. 12, 3. VII, 1, 3 et 5. 9, 3. 17, 2. 20, 1. Et partout ces hésitations et ces erreurs étaient ou excusables ou inévitables.

On voit aussi par les trois passages (II, 6, 1. V, 2, 1. 12, 8) où M donne *si*, *ne quæ*, et T, *si*, *ne qua*, combien peu les manuscrits méritent de faire autorité dans ces questions délicates de grammaire. Quand on est réduit à leur témoignage, il faut suspendre son jugement. Les statistiques ne servent ici de rien. On établirait que *si quæ* se rencontre, par exemple, vingt fois, et *si qua* quinze fois, que ces proportions pourraient être renversées par la découverte de nouveaux manuscrits. Désormais ces trois textes ne pourront plus être cités comme une autorité incontestable en faveur de *si*, *ne quæ*.

Il est évident aussi qu'on ne saurait conclure de l'absence

d'un mot dans ce qui nous est resté d'un auteur, que cet auteur n'ait pas employé ni pu employer ce mot. Il me semble probable que Cicéron a dit *permaxime* (v, 15, 2) et *inhonorabile* (v, 21, 5). Sans T, nous l'ignorerions.

Le nombre des bonnes lecons qui sont propres à T ne doit pas faire illusion sur sa valeur. Le texte de A y est certainement beaucoup plus défiguré que dans M par des fautes de toute espèce. Je dirai ici quelque chose de celles qui me semblent les plus remarquables.

Dans T, comme dans la plupart des manuscrits anciens, c'est l'omission qui est la faute la plus fréquente. Souvent les copistes omettent un mot qui ressemble à un mot voisin, comme T l'a fait, par exemple, pour le mot imprimé en italiques dans IV, 7, 2 itaque *neque*, IV, 13, 1 unam *enim*, IV, 14, 3 meliores *res*. Quand les copistes omettent plusieurs mots, on sait que c'est très-souvent parce que, le même mot ou un mot semblablement terminé étant répété à un certain intervalle, leur œil s'est reporté au second mot au lieu de se reporter au premier; ainsi par exemple dans T, IV, 7, 3 video *in duo*, IV, 5, 1... minus *ea perspicias. Quid est quod tanto opere te commoveat tuus dolor intestinus? Cogita quemadmodum adhuc fortuna nobiscum egerit : ea nobis erepta esse quæ hominibus non minus* quam liberi... On rencontre toutefois dans T un assez grand nombre d'omissions soit d'un seul mot soit de plusieurs mots qui ne peuvent s'expliquer ainsi. Les voici. Les mots omis sont en *italiques;* quand il y en a plus de deux, le premier et le dernier du groupe omis sont seuls mentionnés ; les autres sont indiqués par trois points. Les omissions d'un seul mot sont placées les premières; celles de deux ou plusieurs mots viennent ensuite.

I, 1, 2, senatu *palam* sic — 2, 1 fecimus *maxime*que — 2, 4 quid *agi* cum — 5 b, 2 speresque *fore* ut — 7, 1 quem *tu*

me — 7, 2 singulari *Nam* nostra — 7, 3 erga *te* aut — 7, 5 sit *posse* te — te *ut* ad — 8, 1 interfuit *his* rebus — 8, 3 sum *cui* vel — 9, 2 rescribam *tibi* ad — 9, 9 est *cuius* causam — 9, 10 suspicari *sermones* referebantur — 9, 11 prætura *autem* et — II, 1, 2 obtestarique *non* dubitem — potuisse *consequi* nisi — 4, 2 in hanc *sententiam* scriberem — satis *incitatum* esse — 6, 4 moderator *quidam* et quasi — 8, 2 egregium *esse* Pompeium — 14 cum *propter* summum — IV, 4, 2 hoc *ipso* melior — 4, 4 egi *Caesari* gratias — 5, 4 consolationem *attulit* volo — 13, 2 direptionibus *nec* audio — 15, 2 quare *non* debes — V, 2, 1 esse *qui* rem — 2, 4 senatu *egerim* quæ — 2, 6 rebus *perspexeram* ut — 5, 3 Pomponium *ita* commendo — 6, 2 et *a me* insidias — 8, 5 sic *utantur* in — 10ª, 3 quasi *vero* non — 12, 2 quiddam *interest* non — 12, 4 experiendo *non* fuerunt — 15, 1 utens *re* graviter — 17, 3 pacto *potest* sapienter — 19, 1 quidquam *potest* Mihi — VI, 3, 4 miseriis *aliorum* nihilo — 6, 8 notantur *autem* mihi — 7, 6 persuaseris *non* hoc esse — 8, 2 te *mihi* redditae — VII, 2, 3 simiolus *animi* causa — 3, 1 una *quin* etiam — optimum *factu* Pudori — 3, 5 culpa *tantum* valeret — 4 dum *hic* sumus — 5, 1 cœpi *velle* ea — 10, 1 ceteri *non* propter — 28, 3 prima *redeo* sapienter.

I, 4, 3 iniuriis *querar... præsertim* imbecillitate — 5b, 2 facile, *ut spero*, resistemus — 7, 3 etiam *sua... senatu* fuisse — 9, 7 introisset *in urbem* dixissetque — 9, 21 arbitrarer *contra... civium* principatum — 9, 24 quæque *mihi... ea* tantæ — II, 1, 1 *quanquam... mihi* molestum — 16, 2 Italiæ *latebris... nostra* laurus — IV, 4, 2 usum *scribis hoc* Achaicum — V, 2, 6 oppugnari... tuum] oppugnatum — 5, 2 existimant. *Ego... sum* adductus — 6, 2 et *a me* insidias — 10a, 2 est *faciam omnia* sedulo — 16, 5 si *tibi unum hoc* detrahi — 16, 6 lugendi *modum fecerit* certe —

20, 8 quibus *epistolæ per* haec — 21, 2 sensi *quam... effeceram* quavis — VI, 7, 1 dem *Qua... re* singulari — VII, 1, 6 hæc *ad te* pluribus — 4 quanto *post una* futuri — igitur *ut valeas* et me — 9, 1 ego *ad te* his — 18, 3 vim *maximam... se* commosse.

Les intercalations de mots étrangers sont infiniment plus rares que les omissions. Il arrive que des mots voisins sont répétés fautivement à quelque distance, souvent parce qu'ils sont à côté d'autres mots qui sont répétés, comme dans « IV, 9, 3 nec eam diligere minus... nec eam *diligere* multis — 13, 4 in quibus *etiam nos* es... in quibus etiam nos sumus — VII, 31, 2 tibi operam intelligo... non multum *tibi* opus », mais aussi parfois sans qu'on sache pourquoi, comme dans « I, 9, 28 fructum cepisse dicerent ex libertate mea meque tum *cepisse* denique — magna illius *magna* — II, 1, 2 meus in te incredibilis amor *meus* cogit — IV, 5, 6 sensus est qui illius in te amor *sensus* fuit — V, 13, 4 gessimus. Præstitimus *gessimus* enim. » Il n'est pas rare que les mots ainsi mal à propos répétés se soient substitués à d'autres, qu'ils ont pour ainsi dire chassés; les mots dont ils ont pris la place sont mis entre parenthèses dans les exemples suivants : « I, 7, 4 esse videatur te *videatur* (perspicere) posse — 9, 6 amore etiam et perpetuo quodam *amore* (iudicio) meo — II, 7, 1 novi animum, novi *animum* (consilium) tuum — IV, 7, 3 animi duceres, illud pertinacis... animi *duceres illud pertinacis* (iudicatum. Sed habet ista) ratio — V, 12, 8 accedit etiam ut minor sit fides, minor auctoritas, multi *etiam* (denique) reprehendant — 16, 1 dolor quam tuus... tanto in tuo *dolore* (maerore) tamdiu... levare tuum dolorem posset — VI, 6, 9-10 temporis potius esse aliquando... animatus *potius* (melius) quam paratus — 8, 1 quod *etiam negare* (eorum animos) non offenderet aut etiam negare. »

Je ne trouve qu'un exemple incontestable de glose intro-

duite dans le texte, I, 5ª, 3 « est quiddam tertium, quod neque *nomen proprium* selicio nec mihi displicebat. » J'inclinerais à admettre une glose dans le passage suivant, IV, 4, 3 « sic fac existimes, post has miserias, id est postquam armis *civilibus* disceptari cœptum sit de iure publico, nihil esse actum aliud cum dignitate. » Quant au passage, IV, 4, 5 « ipso est *Cæsare*, » s'il y a une glose (comme il me paraît assez probable), elle remonte sans doute à A.

Enfin il y a des intercalations absolument dépourvues de sens et inexplicables pour moi dans les passages suivants : « I, 5ª, 1 afficior summo *studio* dolore — 7, 2 fortasse *que* plerisque — 9, 23 pertimescas *ea* scripsi. — II, 6, 3 in suffragiis *posita* studia — IV, 9, 3 aetas *non* saepe — V, 8, 1 quantum *ad* meum — 12, 4 nostri *et* varietatem — VI, 10, 1 me *tibi* patefeci — 18, 5 arbitror *ubi* prius — VII, 28, 3 solum *a* suis — etiam *a* meis. »

Il y a deux exemples remarquables de transposition à citer. La moins importante est, I, 9, 24, « quodque de fratris negotio » pour « quod de *Quinti* (*Q. a été lu* que) fratris negotio. » L'autre se trouve dans la même lettre : tout le long morceau, 17 *idque non solum* — 19 *par pro pari*, est transposé, II, 10, 2, entre *qui mons* et *mihi cum Bibulo*.

Le copiste n'a corrigé lui-même ce qu'il a écrit qu'en très-peu de passages, presque jamais en effaçant, ordinairement en mettant un point sous la lettre à supprimer et en écrivant au-dessus celle qui est à substituer. Il n'y a pas une seule annotation marginale ou interlinéaire, ni une seule correction d'une autre main. Je ne crois pas que le texte qu'il a copié eût subi beaucoup de corrections. Peut-être les formes syncopées comme *cognoro* avaient-elles été remplacées systématiquement par les formes primitives comme *cognovero*. Les quelques corrections que l'on ren-

contre çà et là sont toutes vraiment monstrueuses, par exemple : « I, 2, 1 frequenter ierunt] frequenter sierunt M, frequenter quesierunt T — II, 12, 2 ambulatiuncula] ambulat ungula T — 13, 2 consul fuit] cosi fuit M, confluit T — IV, 12, 1 supra Maleas] supra maias M, supra kalendas maias T — V, 9, 2 anagnostes] ante annos III T. »

Dans les variantes qui suivent, on n'a laissé de côté que les différences d'orthographe qui sont constantes. Le copiste a les habitudes du XII[e] siècle. Il écrit partout *e* au lieu de *æ*, sans même ajouter à l'*e* cette espèce de cédille qui alors était encore en usage. Il écrit toujours *hiis*, et non *iis* ni *his*. Quant aux autres particularités d'orthographe qui reviennent plusieurs fois, on ne les a notées qu'une ou deux fois pour donner une idée de l'orthographe du manuscrit. *Om.* signifie *omis*. *Post* signifie que le mot qui précède *post* est placé après le mot qui suit. Quand les mots transposés sont l'un à côté de l'autre, ils sont reproduits dans l'ordre où les donne le manuscrit. Le groupe de mots omis est indiqué par le premier et le dernier mot séparés par trois points. Les mots ajoutés sont placés entre le mot qui les précède et celui qui les suit. Les blancs réservés par le copiste sont évalués d'après le nombre de lettres qu'il fait tenir dans l'espace où le mot, qui sans doute ne pouvait pas se lire, n'a pu être écrit. Ces blancs sont assez fréquents ; il fallait que le manuscrit d'où provient T fût en assez mauvais état.

Cinq lignes de blanc après le de fato. *Ni titre ni table des lettres du I[er] livre.*

P. 3, 2 (*Orelli, seconde édition*) procons. — 5 quoniam] qui — conquesti — 7 hammonius — 10 calumpniam — 11 maliuolentia — 12 ortari — etiam — 13 mouere — 15 cotidiano —

palam *om.* — 20 accepimus *corrigé en* accipimus — 21 retulit — 23 religione — 24 senatum — 25 deducas — commodo rei publicae] commodius — 26 auctore — tris — 28 tris.

P. 4, 2 suspitionem — voluntatis nam advertebatur — 3 familiaris — assentire — 6 uolunt — iidem tibi] idem est — 8 quo — extinguit — 12 amore — 13 presentis ue cognoscerent — 14 debeat — 16 *om. se continue avec la lettre précédente* — 17 in idibus — nichil — confactum — quo — 19 Caninii... pl.] canini tyranni publii conlentulo — maxime *om.* — 20 commemor (*suivi d'un blanc de six lettres*) — 21 remouere — 25 tu] cū — exercitur redires — tercia — 27 cuique — 28 frequenter quesierunt — 29 tribunus pl.] tirannus publio — 30 retulisset — 32 neque valde... 33 volebant *om.* — id quod] idque.

P. 5, 1 apud] ad — 7 id *om.* — 9 corraptum — scripsi] ipsi — a. d.] ad — 10 quem modum — 13 agi *om.* — 17 quicquid — agantur — 18 omnia — 20 *om. se continue avec la précédente.* — 21 A.] at — 24 gratissimus — 25 his *om.* — 26 aput — 28 tam pius — 32 *om. se continue.* — 33 § II ad. XVI — 35 lectum — 36 uestris — 38 transferebant — 40 illam — 41 pupiam ob id — 43 a tuis] ait uis.

P. 6, 1 fictae] sicce — ut te] uite — impediret — 2 cupididitatem — alexandriam — 3 qui — 6 mihi provisum] inprouisum — 7 salvis *om.* — 8 nonnullarum — 11 querar... 12 praesertim *om.* — 13 vi] ut — 14 et *om.* — Romani]. R. — 16 M... procos] § III — 17 mihi *om.* — 18 erga] igitur — 19 affitior summo studio dolore — 20 beniuolentiam — 21 experire — 24 orta — 26 eius — 28 quo quomodo — resistimus — 32 neque nomen proprium silitio — 33 nec nobis] et uobis — 36 nec... videamur *om.* — 39 sepositam — quid] quis — 40 maioris (*l's pointée*).

P. 7, 2 Q.] que — silitio — prudentiorem] prudentior est — 3 maiorem — amatiorem — 6 *om. se continue sans interruption* — 7 aguntur — facta — ea] ex — 10 IIX] IX — 11 conuitioque — iactus — que *après* senatu *om.* — 14 religione — 15 dari] clari — 17 ut] aut — reducant — 21 preposite — 22 ut spero *om.* — 23 hortensionem — 25 fore *om.* — lenissimi — 28 § V — 31 cupio — 36 afflicta est] afflicta sit — 38 te eum] cum — 40 a me] ante — expecta.

P. 8, 2 *om. mais va à la ligne* Legi — 5 facile] facere — — 6 tu *om.* — 7 disiuncti — 8 rarius] minus — 10 ad eam — quotiens — 11 dem *om. avec un blanc de six lettres* — 12 dictum — 13 unum] unde — 15 *le premier* maxime *om.*

— 18 obpugnarent — 19 memores — 22 ratilium — nam *om.* — 23 fortasse que plerisque — 24 officio — 25 te *om.* — 27 a me *om.* — prouocatur — sua... 28 senatu *om.* — 29 tuae] uestre — 30 periocunde — fuerint — 33 nonnichil propter suspicantem pp (*unis par une barre*) aliquorum — suae cupiditatis te] cupiditatis tue — 34 illius — 41 esse] est — 43 pérspicere] uideatur.

P. 9, 1 alexandrinam — 2 tholomaidam — ut — 3 loco] loqui — regem — classe] sedi — 4 alexandriam — firmatis — ptolomeus — 5 per te] parte — quemadmodum... 6 reducatur *om.* — 7 sed] si — 10 si — illo — 11 possint — 12 iudicari — 13 posse *om.* — 16 collaudare — 17 interpositam *om.* — video] in deo — ut *om.* — certam] terram — 21 placeat — 22 per] super — prouinctiam — 22 imperii tui — prouinctias — 23 prefuisset — 29 artifice — 32 potuerant — 33 de devertere — diurnaque — 34 nostrae] nos — dignitati — 35 sumus oblitos — 37 re publica]. r. p. — 39 quia] qui — quae] quod — per te] parte — 40 favisti *om.*

P. 10, 1 nouitate — uisum — 2 initia — 3 uoluerunt — 4 gaudeo tuam] gautuam — 5 me] ne — ne *om.* — 7 de *om.* 8 cum] tum — 11 ammiratus — 15 expressura — 16 meditere] me dicere — 17 sententiasque — 19 quae] qui — 20 aut] ut — 21 mouet — admouendum — 22 reliqua] re (*à la ligne*) qua — 23 qui] quid — 24 contentio] sententia — qui plus] quibus — 25 perfecisse — tantum] tamen — 27 ne] nec — sine] sint — 28 et *om.* — 30 eo] ego — quia iam me — 37 lentulum nostrum eximia — 38 tum] cum.

P. 11, 2 *om. mais commence une autre lettre à la ligne.* — 3 auctum — 4 ex M. Plaetorio] exempletorio — 5 his *om.* — illum — 6 amatissimi — 7 communionum — 11 me pietas] medietas — 14 re publica] rei. p. — 14 confirmo — 18 illi *om.* — 19 eius quidem (*avec les signes de transposition*) — 21 cui *om.* — 23 iubet — me *om.* — 27 publica]. p. — sublato — sed nec] sine — 31 totius rei — hii — 32 si] sed — 37 et] ut — 36 *co* perspicio (co *sont pointés*) — optinebis — 40 sim] si — iudicundum — 41 se] te — cum] quam — 42 suadeas.

P. 12, 1 quæ *om.* — idque cum] id quecumque — 2 sedulitate] sed utilitatem — mihimet ipse] mihi me ipsum — satisfacere non possim — 8 pertinebant — 11 M *om.* — S. D. P.] salutem dicit — 14 ipsum *om.* — nomen *om.* — 16 abundantiam — 19 diiuncti] uicti — 22 rei publicæ] .r. p. — et quidem — 23 tibi *om.* — 28 ut] non — 32 mirificam — 33 perhennis — maximis

om. — 34 factam — nostra — 35 vice — se — 39 mercede] me recede — dolore] dolo te — cognoveram — 41 *à la ligne avec une capitale* Cerciorem — 42 adscribis] ad.

P. 13, 9 aliquo — 10 consulem — 11 ipse *om.* — audisti — iam] etiam — 16 ipsis *om.* — 17 necessariæ tamen a me minimi] necessaria et amena memini — dampnis — 20 hæc *om.* — quam] cum — 23 iudicio] amore — 24 permanebam] sper (*à l'autre ligne*) nebam — 25 Cn.] C. *suivi du sigle de* enim. — festium — in urbem *om.* — 26 vatinius me *om. avec un blanc de* 7 *lettres.* — 27 me eam] meam — 31 quo — 33 hec — 34 adsensus — 35 maii — num] non — 36 inuasere — 39 putarem — 40 esse offensum] est ostensum — 41 affricam.

P. 14, 1, in *om.* — pacis — 2 lucas — 3 oportunius — marcho — 7 precepisset — 3 egisse *om.* — cuius *om.* — 11 et cum] ut eum cum — Vibullium] in bibulum — 13 mihi *om.* — 14 memoremque] memor — 17 meis *om.* — 19 sermones *om.* — 20 pompeii — 21 agebant — 23 omnium *om.* — 24 sic me fouebant — 25 occultabantur — ut mihi *om.* — 26 perdidi sed] perdidissem — 27 circuminspectis — 30 meis] cumeis — 32 ullis *om. avec un blanc de* 4 *lettres* — 34 illorum — Cn.]. N. — 37 factor — autem *om.* — 38 cumque] quecumque — 39 meumque] in eumque — 40 unum... inimicum *om.* — 42 *le second* que *om.* — 45 et Quinto] atque.

P. 15, 1 tum] in (*avec le signe de l'*m *sur l'*n) — 3 præsertim] que — 5 hac mente — 7 sunt *post* Platonem — 9 iactata — 11 decembris — 12 memineram] memor iam — 13 consulem — 15 ceteriorem — habere — 18 mirificus — senatus] et — 19 consensio] consensus — 23 reliquerunt] relinquitur — 24 reprehendendi] perreprehendendi — 26 amatis — 27 uoluerim — 29 potuissent... 30 etiam]. p. r. — 32 usus est — 33 quam... 34 simul *om.* — 34 salute mea *om.* — 35 recreati — enim] enim in — — boni uiri — 36 Cn.]·c. n. — ad causam] de causa — 40 furia] furta — 42 tribunus plebis] tirannus publio lentulus.

P. 16, 1 a seditioso *om.* — civi] cui — 3 idemque — 4 locutio — 11 imperfectum] infectum — 12 modo] solum — 13 uiroque meo — 14 Q] que — L. F.] L. L. — 17 curaret — 18 id *om.* — factum — 19 tum illum M. Scaurum] tum m. scarumcurum — 22 animam — darent — declarassent — se *om.* — 23 cumque] cum. q. — 24 meum uersa — duces sese natu — 25 octo tribunis] omnibus — comitus centuriatus — 26 hominibus] omnibus — recipere curasset — 27 quiquam — 28 offendere] ostendere — 29 a leuioribus — 30 ostendit — 32 non] nunc —

33 quasi decisser. in pristina — 34 præposui tam in hoc — 35 offendas — 36 nunquam — 37 *le premier* te *om.* — 38 tuendis — idque... 17, 35 pari *transposé après* 27, 18 mons — idque] id quod — fronte] mente — 39 ei] hii — 40 sententia] sensu — iam *om.* — 41 que *après* tabella *om.* — 43 idem] eidem — auctorem... tantum] optarem te hortatum.

P. 17, 3 attingendo — 5 vidisset *om. avec un blanc de* 5 *lettres* — 6 posse *om.* — arbitraret — 9 cuivis] civium — recta] retia — 11 res gereret] res in ira — 14 esse cuius] es secutus — 15 tam] tamen — 20 prætor est *répété* — 21 senatu *om.* — 25 possim — 28 etiam ille] et iam iste — cum] quando — 32 tu *om.* — 34 ullius — 36 quoniam] quam — 39 illi] ipsi — 41 diis... 42 crasso] cede crasso de hiis omnibus que approbam tibi habes.

P. 18, 1 conteram — 6 ego me effudisse me — 7 fuisset] fugisset — quo] quod — 8 eidem — cum] eum — 9 tum cepisse denique — 18 a meis] amicis — 19 me in *om.* — ge generi — 20 hortos — 21 magna illius magna — 25 pugnando — 26 contra... 27 civium *om.* — 27 principatu — nec *om.* — conversus *corrigé en* conversis — 28 uoluptatibus — 30 laudanda — 31 non... 32 tenere *om.* — 33 sursum — 37 solutissima] solutis (*à la fin de la ligne*) — 38 in *om.* — aliud — 41 mihi tum] in istum — 42 Quintus *om.* — 44 eum *om.*

P. 19, 6 isdem — 7 nulla] non ulla — 13 certo — 15 mihi *om.* — tam] tamen — 18 multo — 19 pertimescas ea scripsi — me *om.* — 20 referoque me — me *om.* — 21 aristotilico — 24 aristotilicam et in socrateam — 33 delectationis — 34 id ad omne arbitrium — 36 mihi... ea *om.* — sint — 37 magna — quodque — Quinti *om.* — 38 te] et — 40 cito.

P. 20, 2 familiarissime] familiaris me — 6 dictabat — 9 legemque — consilii — 10 senatus consulto] .s. c. — 11 quoad] quod — 13 putant — 14 etiam *om.* — si *om.* — 17 que — 18 prouinctiam — cum *om.* — 19 cupiditatis] pietatis — possit — refutare] resmutare — 20 quod] quid — 22 felicitate — quidem] ea quid — 26 Q.] que — 27 mitiges] mitias — 30 L.] lentulo — 31 *pas de lacune* — 32 regi — 35 uidere — isti — 39 tanquam] tu ut.

ii, table (Baiter xi) 1 quanquam me nomine] molestum || 2 privatus *om.* || 3 rure — non defuit *om.* || 4 m. cicero s. d. || 5 m. cicero s. — c. *om.* — quo modo *om.* || 6 auditum *om.* || 7 *manque comme dans* M || 8 procons. — marcellio — hoc tibi mandasse || 9 procons. — designato *om.* || 10 d.] edili || 13 aras —

14 m. cicero imp. s. d. marc. m. f. — — aedili... Fabio *om.* || 16 marcellio edili curuli magno — dolore me *om.* || 17 salustium] salustii *corrigé en* salusto — pro quæs.] pro quo || 18 Q.] § — pro.] pro' re || 19 M. *om.* — M. F. *om.* — M. cellio] salutem marcellio — L. F. G N. CAL. DOQ.]. le. G N. caldor.

P. 21, 2 M... Curioni *om.* — 3 quamquam... 4 mihi *om.* — 5 in quo] iniquo — 9 cui] cum — 10 terque — 11 est — commendabo — 12 de *om.* — 13 ne] nec — 14 affuisse — 18 amor meus (*l'*m *et l'*s *pointées*) cogit — 19 non *om.* — 20 confirmatus — reuertere — 22 ulla — debebit — 23 *Le second* et *om.* — 24 consequi *om.* — nisi] u (*avec un* t *au-dessus*) — 32 ei *om.*

P. 22, 3 Rupae] Rure — 5 quid *om.* — 7 mea — 8 ad] aut — 14 copiarum] corporum — 15 est *om.* — quin] qui non — sacietatem — 17 hanc *om.* — 18 summa scito in expectatione — a te *om.* — 19 a *om.* — 20 plurime — 21 ciuis — 22 cognoscas — 27 est *om.* — 28 quid] quod — 30 domesticarum — 31 magnopere — 32 ut rome — 33 intelligat — iocerne] cerne — 35 scribi *post* curionem — 37 quae... nec *om.*

P. 23, 4. esse *dans le msc.* — laborandum — sententiam *om.* — 5 incitatum *om.* — 11 habes — 12 est] sit — in *om.* — et *om.* — 18 debilitate iam prope extincta — 21 ac] a — qui] quid — 23 uindicatur — 26 Villium] millium — 27 mei] meis — — 29 non ueremur — 31 interessent — 33 uerecundia a te — si qua — 34 est *om.* — 38 ingenui] *om. avec un blanc de 5 lettres* — 39 dubitata ui — 40 esset *om.* — maximum maximeque] maximumque.

P. 24, 1 tantam] tuam — 2 uel in remunerando *om.* — 7 quærere] inquirere — 7 sua stante — quanti — 8 honos] bonos — 12 libertatemque — 13 iuventutis] iuuentis — suffragiis posita studia — 15 potentem at probatam] potest approbatam — 16 etiam] et — gratiosus — opus] operis — 17 præposui — quidam *om.* — 19 me *om.* — 22 ut] et — 23 T. Annio] .i. anno — 24 beniuolentieque — 26 ut] et — te *post* facile — 27 laude mea] laudem — 28 cum ad te] quam in te hec — 32 impetrauero — 35 tuo] tui — posse *om.* — 38 sera] vera — 41 moderare.

P. 25, 2 consilium] animum — 3 facias si] facis — esse *om.* — sentias — 4 in id *om.* — incideris] *om. avec un blanc de 7 lettres* — 5 casum — ipsum *om. avec blanc de 7 lettres* — 5 contulisti... 7 rerum *om.* — 9 cogita] cogitatione — 10 loquere et te — 12 non adsum] absum — 14 iam et si — deest] deessemus — 19 difficillime — 20 atque in causa — 21 item *post* in te — 24 tribunum pl.] tirannus publio lentulus — 25

[tum] adolescente] tamen adolescente — etiam] et — 26 tribuno pl.] tiranno publio lentulo — *le second* a *om.* — 28 senati consultum] sunt c (*et au-dessus de* c *l'abréviation qui signifie* er, ar, *ou* al) — 29 profecturus — te *om.* — vehementer per etiam — 33 tibi *om.* — 35 ea quæ] eas — 36 ιτοaeιτιkωτeροΝ — 39 nuntiabunt — 41 imposterum longe.

P. 26, 4 qui *om.* — cum plures — 6 esse *om.* — 8 complectendum — 9 iidem *om.* — 10 multique — 11 proficiscebatur ainde — 14 *le second* et *om.* — 18 lætorque] et letor — 19 tua *om.* — 20 et propter longinquitatem *post* latrocinia — 22 tibi *om.* — 24 facturus — 25 quem *om.* — 26 actitat] iactitat — et *n'est pas omis* — 30 facto — 33 animi] homini — 35 *le second* et *om.* — cum] quam — 36 mi Rufe] mirifice — 38 ut eos] sed eos — scelerum... partim *om.*

P. 27, 3 perferentur — 6 Hillo] nichilo — putaremus — 7 atque — 8 comitia] omnia — me] mea — 13 times *répété* — 15 natura] nara — 18 qui mons (16, 38) id quod non solum mente atque vultu... (17, 35) par pari — 20 Antiochia — 24 Issum] ipsum — 25 Clitarchus] detharcus — darium — esse *om.* — 26 infectissimam — 27 a gregibus — 28 Pindenissum *om. avec un blanc de* 9 *lettres* — tantoque] tanto — 33 vigilia — 36 ut *om.* — tibi *om.* — 38 vehementer ter rogo. — 41 posset ut — 42 nostra.

P. 28, 2 tenet turbis — 3 quia] qui — 6 possum — 8 venerari — 9 mandato — eas] ea — 13 ædilis — 14 dies] es — 15 perscribas] scribas — 16 cognovero — 19 equidam — 20 quinquatres — citeriora] certiora — 21 me *om.* — 22 si qua — 23 me *om.* — 25 annuum] animum — 26 me *om.* — 27 diogenus — molestus — 28 Pessinunte] pessi non ante — dicessit — iter] item — ad diatum regem — 29 urbem *non répété* — mi ruficole — 30 in *om.* — 31 ab *om.* — iis] est — 33 permansissemus — ambulat ungula — una — 36 spes — inquis] in quo.

P. 29, 3 que *om.* — 4 meque ab] mab — 6 consul fuit] confluit — et suauis et amicus — meorum] eorum — 7 es *om.* — cui iam] quoniam — comicos ΜΑΡΤΥC — 8 accidit — 10 sit] si — — 12 nonnihil] nichil — 18 non *om.* — 20 nollem — 22 ueteranus — 24 nunc] non — quis] qui — 25 vivam] viva — 26 iurisdictione conferam — locuplet*ar* (ou *er*) in publicanis — 27 superioribus lustris — 28 conservaram] conservem tam — 29 maii — 30 collocarem — discedere — 31 me] ne — 34 M. Fabio viro] fabio miro — 35 propter *om.* — 36 sic] si — 38 opera uti] operanti — 41 primis quicquid.

P. 30, 4 de duplicatione — 6 est] sed — 7 ad quæ *répété* — 9 Tulliæ] tu illum — 10 si] sit — legas] legis — 11 actum] auctum — 12 generum] gerendum — 15 re] res — qua tu] quantum tu — 16 districtius — 19 ad omnium fere exemplum — 20 Pomptinius] protinus — a Quinto fratre] atque fratri — impetrari] imperare — 21 didicerent — 22 ut] in — 27 exempla — 28 nobilem] hominem non — 30 parum] patrum — 31 Matrinio] matrimonio — 37 depulsisset — 38 novum] meum — 39 superibus — id *om.* — suspicarere] suspicare te.

P. 31, 1 haberet — 5 tam] totam — 6 meque] me — 7 fugi] fui — 10 accedat — 12 latebris... 13 nostra *om.* — 13 iam *om.* — in voculas] involas — 17 sum *post* facillime — 20 cui iam] vitam — 22 T. Ampii] appii — 23 abhorrerem] aberrem — 24 quam] quanquam — 25 consilium meum mutarem — 31 Q.] que — 34 fidissime — 35 omnibus] *Immédiatement après ce mot commence la lacune qui ne finit qu'à* IV, 3, 4 (54, 44) *devant la seconde syllabe de* co-lat.

P. 55, 4 dedisses exemplo — 7 sepius epistolas — 8 nec nosco nec] non — tu per iocum] cum *précédé d'un blanc de 7 lettres.* — 10 admodum] adeo — eraNeτeaι — 11 eιpaNeγoMeHoc — cedo] de — 12 scribis hoc *om.* — 16 aliter] etiam — 18 perclusa — fidissimo — 19 et *om.* — 20 tui] ui — 22 ipso *om.* — quod tu *om.* — 23 doleat] doleam (t *gratté*) — 26 saluti — etiam hercle — 28 armis civilibus diceptari — 29 esse actum] factum esse — 32 Marcello] m. marcello — ne omines — 33 autem *om.* — L. *om.* — 34 C *om.* — 36 speciem] sperem — 37 antea — 42 Cæsari *om.*

P. 56, 6 vitiis] uitus — 8 seruus — noster et summa — 9 tum] tunc — 10 discessione — 12 hujusmodi — 13 te *om.* — 14 ceteri et] cæsare — cetera sunt eiusmodi — 16 tibi] tibi. Vale. — 18 SERVIUS] Servilius — 20 quam *om.* — 23 mirum — confiteri — 27 scribere — 28 quo] quod — 29 ea perspicias... 31 non minus *om.* — 33 addito *om.* — in *om.* — 36 hisce] hiis te — 37 esse *om.* — 39 invitare] in (*ou* im)mitare — 42 diligere — tuos *om.*

P. 57, 2 apparente — 3 Quod — 6 attulit *om.* — 7 tibi] mihi — 8 Megaram versus navigarem] megarem — 9 Megara] non megare — 11 dirupta — 12 Hem] hen — 18 populi romani] p. r. — 22 hisce] hiis — ac] ad — 23 tua persona *om.* — 27 tu *om.* — 29 preciperis — 20 medicinam — 32 subiace — animo — 35 amor sensus fuit — 41 ad te *om.* — 44 re *om.* — adipisci.

P. 58, 3 cognosco — 7 SER.] servilio — 10 colendo — lectis]

letus — 12 et] S *à l'encre rouge, dans un espace de* 5 *lettres* — 15 licet] scilicet — 19 opprimo — 21 in] non — Q.] que — 22 L.] lucius — 23 M.] marcus — 25 consequebamur — 32 cum frangerem] confrangerem — 33 cogeremque *est dans* T — toleranter] que tolerantur — 35 consenuisse — 39 a] de — 41 maior... afferri] maius mihi solatium afferre ratio.

P. 59, 3 commentetur — 8 quiescendi. Vale. — 11 consilio adhuc — 12 non] ne — ea te] etate — 17 te eum — maiorum — 21 quoque] que — 22 neque *om.* — 28 sapienter — 30 idem] quidem — in duo *om.* — 32 hique] hii qui — victos se esse — 36 iudicatum. Sed habet ista] duceres illud pertinacis — 41 tamensi.

P. 60, 1 qui si] quasi — 2 esse — 3 cuicuimodi] huiusmodi — uidere — 5 nonne... sine] non me maius — 10 dissipari] dispare — 11 perpetuo — 23 unumque] uirumque — 28 et ad] ut ad — tui] tua — 29 omnia] iam — ea] causa — 30 vel tu] multum — vel censuisse *om.* — 31 benivolentia — 33 reque principem] rei. p. — cedendum — 34 ad] id ad — 37 favet] fauis — 39 ergo *om.* — 40 coniunctioni] coniuncti omni.

P. 61, 3 litteras ad te *répété* — 2 declaraueramque quo — 6 tuus libertus — 7 eum... 8 litteris *om.* — 9 in ea re] mea res — 14 id est] id — 16 id vitii] inditii — sententias — 21 censemus communem magis — 23 consulatu — 26 aetas non sæpe — 28 impacientioresque — etiamsi... necessitate *om.* — 30 arbitrio *post* vicit — tu esse non — 31 tunc quidem quoque — 35 finis] suus — 36 et in factum — 39 nullus — debet quam patria — minus diligere — 40 miserari — eam diligere multis — 42 esse — 43 *le premier* si *om.* — sapiens.

P. 62, 2 uidetur — ne... 3 sit *om.* — 9 tuas *répété* — 13 enim *om.* — 14 sub ueteri — discessio — 15 nisi *om.* — 18 quam in primum — id *om.* — valeret] ualere et — de *om.* — 19 quod — 20 tu] tua — velim *om. avec un blanc de* 7 *lettres* — 21 te *om.* — 25 C.] consul — 27 obsectaret — 28 nostro — 29 quemadmodum... Gratulatio *om.*—30 ab *om.*—36 et *om.*— 38 ut *om.* — re] te — 40 SERVIUS... D. *om.* — 41 nobis — 42 quoniam] qui — visum *om. avec un blanc de* 10 *lettres* — quoquo] quo.

P. 63, 1 haberet et nos — 3 cumque — 4 cum *post* digressus — eo consilio] in consilio — boetiam — 5 Maleam in] kalendas maias — 6 post tridiem tertium — 7 horam decimam — P. *om.* — 8 familiaris *post* eius — M. *om.* — 9 a ... familiare] apud magnum cilonem familiarem — 12 Magium *om. avec un blanc*

de 8 *lettres* — 13 uti... coegi] utrum medicos ei mitterem. Itaque medicos coegi — 16 vir clarissimus] u. e. — 18 pepercerunt — 20 paucos — 23 quæ] quod — 24 curaui ei ab — 27.28 gignasio — 29 postea quoque — 31 *le second* pro *om.* — 32 D. pr.] II. — 36 nulla] ulla — 37 enim *om.* — 39 quid tibi tale.

P. 64, 4 enim *om.* — abiectus] affectus — 8 nihilominus] nihil — 13 nec *om.* — 14 etiam id ipsum — 17 his] in his — 19 iis rebus *om.* — 20 cum] tum — 22 nullam *om.* — 24 P. Nigidio] pernigidi — 26 possim — 29 illo — 35 es] etiam nos es — 37 uideo — 40 iratior] irrectior.

P. 65, 2 crede] credere — 5 meus] omnes — claudit — 9 meum] mecum um — 10 hac] ea — 12 ea] eam — 14 colligas — 14 et quæ accident ... 15 optime *om.* — 16 Ego] Ex quo — 20 CN.] G. N. — 21 Corcyra] concrete — 27 relictum — 32 me tum] me cum (*le* c *gratté*) — etiam] etias — 34 ego *om.* 38 haec *om.* — atque] et — 40 egeram — sed ego tam] quod ego tamen — 41 novi] nolui — 42 nihilo] nihil — 42 res *om.*

P. 66, 7 expertem fore] expertam infore — altero — 8 unquam — mea] me — 11 quidem] quid est — 12 certiorem. Vale. — 14 M... PLANCIO *om.* — 15 perbreves] breuis — litteras tuas — 21 ne quo] neque — 22 non *om.* — aut propriam fortunam *répété* — 23 et] aut. *Restent deux lignes blanches au bas de la colonne.*

V. *Table des lettres.* Tullio ciceroni. Incipit ad q. metellum et ceterarum. || M. tullius m. f. ciceroque marcello f. caleri procons. d. || Q metellus nepos salutem. d. m. ciceroni. || M. cicero s. d. q. marcello cons. || M. cicero salutem dicit c. antonio. m. f. imp. || M. cicero. s. d. p. sestio. l. f. procons.

P. 66, 29 absentem me] absente — læsum] lusum — 32 subleuari — Nunc *post* uideo — 33 quibus] quo quidem.

P. 67, 2 administratis — 3 nobili — 4 ab re — abducet. Vale. — 12 qui *om.* — 13 a te... 14 impetrasse *om.* — 14 ea quæ] que — 17 a] et — 21 quæ] qua — 22 Hoc *om.* — 23 que *om.* — 24 in *om.* — 25 cupissem — 26 ingenuo — 29 mutuum] mutuo — 31 si hoc sidicam — 32 uideor — 34 contione] contentione — 35 cepissem — 36 supicari — nil — 37 illo] ea — sortione — 39 meam *om.* — etiam in] etiam non — 41 prescriptione — 43 egerim *om.* — contionibus] certionibus.

P. 68, 1 rebus *om.* — 2 respondi sed — de conciliata — 3 nostra gratia *om.* — cur reconciliatam] conciliatam *précédé d'un blanc de* 7 *lettres.* — 5 oppugnari ... 6 tuum] oppugnatum — 14 CN.] G. N. — perspexeram *om.* — 16 infimo] aliquo

— 20 nihil mihi — promitteret — 21 item] id est — 25 animum advertisset — 26 causa adiciendi — 27 consensus — 33 A. d.] ad. — 35 quicquam — deliberarius — 37 restituissem — 41 et *om.* — 42 non me] nomine — 44 si] sed.

P. 69, 1 est] sit — acerbissimam — 4 debui] potui — 5 senatus — 8 ita] ista — 23 ab *om.* — 24 homines — 25 ne *om.* — 26 eum *om.* — 27 nollium — præscripsi — 28 et commone *om. avec un blanc de* 8 *lettres.* — 32 Quinti] que — Pomponii] pompeii — 34 te *om.* — 41 ut tu me conserves.

P. 70, 3 sin] si — 9 commendatias — 10 ualerem — 12 Pomponius] pompeius — 15 Pomponio] pompeio — 22 ex Pomponio] expomnio — 26 Ego ... 27 sum *om.* — ductus — 28 maius] amplius — 30 sentenciam — 31 ipsi—32 ita *om.*—37 F. *om.*— 39 quanquam] tanquam — 40 tenebamus — 41 misisses non *sur une rature.*

P. 71, 1 tam] tamen — *Les mots* « valde esse mutatam u » *ont été écrits sur une rature.* — postea qua — 2. 4 Q.] que — 9 HS *om. sans blanc* — 11 coniurationis] curationis — 12 a me *om.* — 14 omnino] omnis — est *om.* — 19 commonui — 21 magno] magna — 25 quantam] quam — semper pro omnibus — sed] ut — 26 percussos — 27 quas *om.* — 32 quin si] qui nisi — 33 conciliatur adjuncturaque — ac] at — 36 *le premier* et *om.* — causa agratulationem — 38 verebare.

P. 72, 1 tantaque] tanta — 2 maiori ... 3 multo *om.* — minore — 6 P. F.] f. p. — 7 quantum ad meum — 8 agendæ — 9 quod silentio] consilio — 11 quantum — in *om.* — suscepi qua — 14 reddi — 20 cuncta *om.* — 22 consiliis monitis *om.*— 32 interciderunt — 33 ea cum *om.*—35 re publica — amicitiam (*om.* que) — 37 esse *om.*

P. 73, 1 marco benivolentiam — 3 parentum — 5 *le premier* esse *om.* — 10 mea *om.* — 13 ipse a me — 14 hominem] hominem omnem — 15 auctoritate *post* gratia — 16 utantur *om.* — 17 quoad eius] quod eis — 20 Patinius — 21 E.E.] E. — 22 vaticinius — 24 vincere *om. avec un blanc de* 5 *lettres* — 25 potissimorum — 27 non prosternat ... 29 muneris *om. avec un blanc de deux lignes, où des mots ont été grattés* — 31 mehercule — 35 miseriam — anagnostes] ante annos III — 38 Dalmatiam] almatiam — 39 A. d.] .I. D.

P. 74, 2 Patinius — 6 caltilio — 7 deprecationes digestissime — Apage te] ea per agite — 7 Sex.] sexus — 10 ingenuo — abripuit — 11 semius — 12 cepit — 17 me hercule — os *om.* — suffectus] effectums (*sic*) — 18 faciam omnia *om.* — 19 ea *om.*

— 21 opus] tempus — 22 rebus *om.* — vero *om.* — 23 expectandam — 25 ipse — 28 *se continue avec la précédente* — 30 vi] in — *pas de signe de lacune* — 31 maxime — 34 rogo si *répété* — 36 Nonis] d. N.

P. 75, 4 Cum Sura *om. avec un blanc de* 6 *lettres* — 8 neque tamen paruam — 11 si amas me — 12 De dalmatis malefaciunt — 13 tibi *om.* — 18 deterruit] destruit — 26 monumentis] non inmentis — 27 vivi] tui — 30 rerum *om.* — 32 res *om.* — 38 se iungeres — 39 interest *om.* — 40 venies — et] ac.

P. 76, 4 eum *om.* — 5 gnaviter — 6 ut et] ut — 8 flecti] deflectum — demonstramus — 13 creditum — 19 nostri et uarietatem — 20 plena — 21 tuo ... retinere] te scriptore tenere — 23 non *om.* — fuerunt *changé en* fuerit — 24 secura *om.* — 26 misericordia] mia (*avec le signe de* er *au dessus de l'*i) — 27 ille] illud — 28 commiseratione — qui tum] Quintum — 29 percontenti — 30 æquo] atque — 31 fugam reditumque — 32 Etenim ordo] tibi enim credo — 33 at] aut — 35 excluduntur — 40 ne ad cenatiunculam — 41 cum] quam — 42 tu is] tuus — qui qui] quicquid.

P. 77, 3 commendabo — 5 cum] tum — 9 fictam tam imaginem — 14 timolenti — 17 in sigeum] ih sigetum — 19 impertiti — Hector ille] hoc corille — 21 Quod] qui — quæ] qua — 22 quidquam] qui cum — 24 et *om.* — 26 ipse — sese *om.* — 27 et] ut — reprehendum — 28 denique] etiam — 29 verecundiores] ne recondiores — 31 ipsi] ipi — 42 interea] in terra.

P. 78, 3 L. *om.* — 4 prudentiam — 7 statuo] autumo — 13 sepius hoc — sed *om.* — 14 potuisset uis — 20 similitudinesque eæ] similitudine esse — 21 vetabunt — rei publicæ] de r. p. — 22 te *om.* — 23 quid est] quidem — 31 omnium] omnibus — 33 gessimus prestitimus gessimus enim — 39 adducam — secundæ] sedere — ornantur et adversæ — 41 uolumus — 42 coniuctione — iisdemque] hiisdem — fruemur] feruemur.

P. 79, 2 L *om.* — 3 si vales ... valeo] s. v. b. e. u. — 4 viderem] uidi — 5 discesseram — 6 hinc] huic — 7 cum] eum — consueuisti — 9 et luctuosis] eductuosis — 10 nunc] non — requietem] requiem — 12 sicut hinc discesseras] indicas — 13 doles] dolore — 14 concedas — 16 intelligis — quas elevare — 20 convinctum — [et] ad] ac — 23 Nunc] cum — iste e contrarie — me conturbant] ne perturbant — 30 tu *om.* — 31 re *om.* — 35 maxime] permaxime — 36 patria — deest] est — 38 tusculato.

P. 80, 9 ea *om.* — miraris] miserearis — 10 delectari — 13 id

om. — 14 ut *om.* — 16 est enim — 20 accommodandus — 24 mœrore] dolore — 26 consolatio *post* pervulgata — 28 esse minerimus — præposita — ut] ut in — 32 uobis — 35 probatio — 36 non receperunt — his *om.* — 38 si tuarum rerum] assiduarum rerum — 42 in qua si] et quasi.

P. 81, 1 dicenda — 2 uidetur — 5 probati — 8 a] ab — 9 tibi unum hoc *om.* — 12 non] nunc — 15 dilexerit — 16 eum] cum — privatis] pro privatis — 19 nunquam — 20 imbecillo] bello — modum fecerit *om.* — 24 sin] si — 25 atque amicissimi *om.* — 33 vero et] vero.

P. 82, 3 officiis *om.* — 4 dixi — 5 *le troisième* et *om.* — 7 potest *om.* — 10 ne vere] neque — 13 dedisse] cepisse — 14 ne refricerem — 15 facias — si] si in — 16 minus *om.* — 17 complectuntur — 19 ceterique] ceteri — 20 semperque pendemus *om.* — amici — conscientia] scientie — 24 et virtute] uel uirtute — 28 fabio — 30 tuli iam diu — 32 præbeas] te præbeas — 33 sumus — 35 *le premier* homines *om.* — 39 tecum iunctissimos — cumque] quamque — 42 potentia.

P. 83, 5 cicero] Micicero — 10 quo] quod — tuum *om.* — 13 et] ex — 15 fortes] fortassis — ac boni viri] achoni ui — 18 potest *om.* — 20 tali tempore... 21 officii *om.* — 25 habere — 27 res *post* profecto — Quid] quod — 28 ii *om.* — 30 quare] que — 35 ruffo — 36 Quoquo] quo — tecum venisse si — constituras — 38 uoluisti — me misisses] meminisses.

P. 84, 1 *le second* aut *om.* — 2 dein... rationum] de uisitationum — 4 quid — 5 lege *om.* — 6 que *om.* — referret — 16 negotii darem quam dedi. Illud — 17 certum — iudebat — loadicensem — apamensem — 19 collatasque — huic primo loco primum — 21 tamen] ita — pro relatis] prolatis — 22 quamobrem de uolusio (*sans signe de lacune*) — 23 id *om.* — 24 C. *om.* — transferri — 26 HS.] ff — XXX... HS. *om.* — curata] creata — 28 privasset — quod *om.* — 35 rem *om.* — ne cogitatam *om.* — 36 multi — 37 gravibus — 38 ratio est] ratione.

P. 85, 3 Lucceio] lucei — 4 est *post* actum — actore G. N. — 6 ut quam tua deposueras — 9 dato — 11 adscripsi] adscrib (*avec une barre sur le* b) — 12 quoniam] quod — 15 quidem] qui — 16 HS.] sexterciis — 18 si *om.* — parum gravisum] gavisum — 19 ego *om.* — 21 pecunie exactu — 26 ratio me — 27 mihi *om.* — deferendos *om. avec un blanc de* 7 *lettres* — 28 triginta] XXX. — rationem — 29 molestum — 32 enim *om.* — 33 HS.] sexterciis — de quibus *om.* — 36 iam *om.* — decessimus — 37 quidem] quod — 39 tum *om.* — 40 de HS. centum *om.*

P. 86, 1 epistolæ per *om.* — illud *om.* — 3 deposuisse] potuisse — HS.] ff — 4 iniquo] in quo — 5. 7. HS.] ff — centum] cum — 7 centum *om.* — 8 existimationem — 9 locatum — 12 valĕ *om.* — 18 omnino] communia — 19 Etenim] ut tu enim — maior esset — 22 cum *om.* — 27 Itaque] ita quo — 28 etiam] et — 31 nunquam] nunc — 34 quam illum... 35 effeceram *om.* — quavis tuta] quamvis tota.

P. 87, 2 iuvit] luit — 4 fere, qui] fere quique — 8 debeamus — 12 horribile] inhonorabile — 13 posse *om.* — 15 uidendus — te] tu — 18 *Après* servias, 2 *lignes* 1/2 *en blanc. La table des lettres du livre VI manque.* — 22 ubivis quam] ubi unquam — 23 quin... 24 esse *om.* — 27 cogunt — 32 tu] tum.

P. 88, 4 suæ] tuæ — 4 ab altera... 6 interitu *om.* — 6 certe — 9 multi — 15 fortunas] for (*à la fin d'une colonne*) nas — 16 uidebatur. Sed qui — 17 tam] tamen — nobis *post* esset — 19 ita] ea — animis] nimis — 20 putaverimus — 24 substare — 26 ueniebant — 32 nostris *om.* — 33 divinabam *om.* — 34 præsertim] propterea — 39 quo me tum] quod mecum — 42 nec] nunc — aliqua] reparata — 43 sis] si sis — afflitiore — 45 ea *om.*

P. 89, 1 Ser.] fr. (= frater) — 3 rogati — 6 Ego *om.* — 7 debeam — 9 quin] qui — 16 absim *om.* — ut *om.* — 20 opnabantur — 23 receperis — 24 adiuvisti — 29 civi] cui — 33 speres] spes — 37 et ubi] aut tibi — quos scribam.

P. 90, 5 video] uidero — 7 diuinari non potest — 8 cum] tum — 9 vel hæc] hec — 12 tum] non — 13 dixit — 15 aliorum *om.* — 16 quam] quem — aut eorum] auctorum — aut... remanserint *om.* — 18 te uti] vite — 19 dum ero] duro — 20 ταaγkeιcaeннac — 30 uidetur — 31 non ... quid] non quo sed quod — 38 quam] cum — 39 uideo.

P. 91, 9 maiori — ferendum] fe *suivi d'un blanc de* 6 *lettres* — 12 putaremus — 17 ibi esse] ubi est — quod] qui — 18 malis] aliis — 20 si] etsi — 23 consolatio est] consolatione — priusquam — 24-25 mea diuinatione — 28 etiam] iam — 29 acta iam] ea — suo *om.* — 30 vetat in eo] mea — 39 magnæ tibi] magna.

P. 92, 4 cecinæ — 5 tuum uidi uideo autem — 9 libet — 10 tuæ *om.* — maxime et cure sunt — 16 puto] putes — 17 ut *om.* — 20 ipso] ipsam — 22 accidunt — 23 me hercule — 24 ne] nec — 27 tibi *om.* — 35 cicinae — 37 parium] partum.

P. 93, 1 tibi *om.* — 2 et se dimisissem — 4 id argumentum] in argentum — 6 sapientissimi at] ad sapientissimum ad — 9 de

cuius] decus — 11 putarunt — 13 Etruscæ] mira tusce — 15 quam] Nam — 17 tum] tamen — 20 nunquam — 21 exeuntis — 22 plurimi sunt] plurimis — non] ne — 24 disiunctione — 26 tum] tum etiam — 28 clarus in] inui — 31 tam] tamen — 33 monitorum] quo monitorum — querelarum] que *suivi d'un blanc de* 6 *lettres* — 34 iniquissimam] nequissimam — 35 nam si is — quam] quoniam — 38 manente in se quoad.

P. 94, 1 divinationis] dominationis — 3 ocinis — 4 sonituis — 6 autem *om.* — quedam — 7 dico — 9 libro *post* tuarum — 12 Etruria] et rura — 14 irasci] nasci — 16 intellexisti — e quo] ex equo — 17 intelligite hominem — 19 cuivis] cuius — 21 Nollet — suum iam — 23 melius] potius — 28 cassum — 30 censebat — 31 civili — 32 muta — 34 notati non] notari — 35 quo] quod — 37 sumpsisse — 41 te *om.*

P. 95, 10 valebo tibi] conciliabo tibi — ut conformitudine — spe] sepe — 19 qua ... re *om.* — fato] facto — cum mendum *om. avec un blanc de* 11 *lettres* — 20 litura) littera — stultitiam — multet — 22. 23 quin] qui non — 24 optaret — 29 fugiens — 30 incitatum] mutatum — 33 vero] modo — 34 firmitati — 35 Ac] an *corrigé en* at — 39 scolarum — 41 paras — scribendum — 44 animo.

P. 96, 5 anges — 7 facit — 8 calumnia] calupniator — 11 atque ad excellens — 12 offerret — aut ea] antea — conditionem — 14 De ... quanquam] Dea si attico ita nequaquam — ut] aut — 15 uideas — 18 in te *om.* — 20 exitum] effectum — 21 apud eius] ad eius — 22 non *om.* — 23 id magnum] id id magni — 24 esse] est — in miseria] miseriam — 25 in amicitia] inimicitia — 26 consuesti] consueueris — 27 sperant] parant — 28 ne] ut — 31 caeciace — 33 ianuarii — 34 illi] illa — 36 aut] ut — 37 esset] esse vel — eorum animos] etiam negare — 38 rogationi ** potius] rationi potius quam rationi — 40 ut esses] te esse — quo aduelles — 41 cognouisti.

P. 97, 2 mihi *om.* — a *om.* — quid] quod — 3 subsideas — ad *om.* — 4 cum ratione — 5 diutius] adiutius — 10 confecta] perfecta — 11. 16 furfano — 14 mea] me — 17 placui — 18 gessi egessi — 21 furfano — 23 pater — 25 probitatis] bonitatis — 27 nullo ut] ut non ullo — 28 sit] est — 29 possum — vides] ut des — 30 cognoverim — quid] qui — 31 sentires — ut *om.* — 32 es] esses — 33 commendatio — 34 potes. Vale. — 37 quanti te] quanti — me ... 38 fieri *om.* — 39 potius casus.

P. 98, 1 recuperas — 2 postumo leno — 3 sæpissime] sapientissime — 4 me tibi patefeci — 10 tui] tu — 17 auditus — 19

sermonibus eorum — 21 magni *om.* — 23 existimem — 24 futurum antea *sans interruption* — 26 est *om.* — consolationem— 28 quamque] quam quod — 30 scio semper — 33 et *n'est pas omis* — 34 usus — 36 quotidie *om. avec blanc de* 6 *lettres* — 39 leuius.

P. 99, 2 quam qui ... 3 intelligere *om.* — 4 et *om.* — 5 quod *om.* — te *om.* — 9 dolobellam (*et de même partout*) — 10 esse] eius — 12 hoc] in hoc — 19 tum] tam — 20 esset] esse — 21 grata est eaque te] graue aque re — 23 sironem — 26 appio — 31 tui] tu — 32 permissa — 26 Balbus] albus — 38 peniteret et — 42 qui] quia — 43 Tillius] illius.

P. 100, 9 verum] sed — 10 ablecturum — disploma — 11 Eppuleiae] epistole — lacrimaeque ... tuæ *om.* — 12 a] ad — adessent — 13 quare] quam — e re *om.* — 15 perscribi] perscripsi — 16 atque sapientem *om.* — 19 mihi *om.* — 24 uictus ut sapiens — 25 consumas] cum summa — 26 memoria — propendis — 29 uobiscum — 30 unum] uirum — 31 usi] uisi — 32 etiam] et — 33 de] a — 34 sint] sunt — 36 M. Cicero — 37 me *om.* — 39 facerim.

P. 101, 1 *le premier* et *om.* — 3 tum] dum — 5 *le troisième* et *om.* — 6 sit] si — 7 fit] si — 10 vellem — 11 conflictum — 14 velim] vellem — 15 possem] non posse — 16 debeam — 17 commodis — 22 de *om.* — atque sensisti *om.* — 23 nunc] cum — 24 quæcumque] quæ — 31 petitur — 33 *le second* ex *om.* — 37 est] sit — 38 idem] quidem.

P. 102, 4 hac opinione] opinionem — 8 supplicabo Vale — 10 basilio — 16 repeterent — 18 contemptus — ero] eo — 20 intermoriturum] moriturum — existimas. Vale — 24 tum] cum — 35 quid facerent — 38 senatu.

P. 103, 1 novi] non — 2 paci aeti — 4 eius *om.* — 7 De *om.* — pro *om.* — 9 communicari — 16 iam impersonare — 20 delectant — 23 quare] quia — 24 prius] ubi prius — 24 nos quam] noscam — 25 habet more ιΝcaapeτΗciapωτa. et cetera — 31 ea *om.* — 34 appio — 37 intimorum *om. avec blanc de* 5 *lettres.*

P. 104, 1 Asturæ] ad ture — 2 veniat. Vale — 4 toranio — 6 brevior] breviter — manebo — 7 operire — quoad scire] quod adscire — 9 non quantivis] nonquam vis — 10 cum certi] contenti — istinc] istum — 11 adventibus] adeuntibus — 12 quæ] quæque — 19 sit *om.* — qui etsi] et qui si — 20 et id] sed id — 23 timere — 25 tiranio — 28 commorabam — 33 ne venirent — 38 et *om.* — 39 hac missa — 40 voluisse.

P. 105, 1 aliquando *om.* — 2 solitudines — 4 esse] est — 7

futurum. Vale — 12 omnibus rebus — ne quid suaderem — 13 consilium *om.* — ne quid — 15 inanes] inunis — 16 nullis — 17 potuisse — 18 vivendi] vincendi — 19 quæque] quaque — 23 pari te] parte — 24 fuistique] fuisti — 25 ex te] de te — 26 sapientis viris — 27 coniunctos] cum uinctos — 28 plurimis officiisque misisti — 31 arbitror — 35 arbitror — *après* vale *deux lignes* 1/2 *en blanc.*

P. 106, 3 aliqui] aliquid — 11 Misenum] senum — 13 communi minossenus omni — 14 ipsi — comparas — 15 ea que perpecienda — quæ [scilicet] Sp. Maecius] que .s.p. maetius — 16 si quæris] sequeris — ludi] laudi — 18 ii] hiis — decessisse — 19 noster] noster est — 25 in Clytæmnestra] moli temestra — 26 traiano creterrarum — 29 tibi quidvis] quid tibi vis — 32 ludos *om.* — nostro.

P. 107, 6 imbecillis — laniatur ... bestia *om.* — 8 novi] non — 11 quendam — 12 ego] ergo — beatus *om. avec blanc de* 6 *lettres* — 13 in *om.* — cannii — 16 cedebat — *le premier* et *om.* — ambitio] habitatio — 17 non *om.* — 23 tuo *om.* — 25 ut plene exsolvar — 26 te ipsum qui] et ipsum quod — commentares — 28 tuæ] nostræ — tueri — orbire — 29 lectula — ad te *om.* — 33 sin] si — 35 dilectionis — 39 potissimum] doctissimum — ueniret quam plurimum — 40 quo] quod.

P. 108, 2 ueniat — 10 quam ... 11 hunc *om.* — 12 omnes res publicas — 14 stare *om.* — animi *om.* — me] mei — 15 diligerat — se] si — 17 qui ausi] quia iusi — eum] enim — 18 lecti] leti — 27 quin *om.* — 28 a. d. III.] adter. — 28 Maias] mai — 34 factu *om.* — 38 loquor] locorum.

P. 109, 2 nisi] non — 3 nullus imperator] nullius imperii — 4 tirones et collectio cum exercitu — 10 exsilio] in exsilio — 12 iis *om.* — 15 est *om.* — esse *om.* — 20 esse] est — 28 tantum *om.* — unus] unius — 31 si hæc] hec si — 32 me *post* mitilenas — 36 putent] putem — 37 certe — 39 fortasse... 40 longiorem *om.* — 43 M. CICERO] cicero — 44 Cumanum] cuius manum — 45 *le premier* te *om.*

P. 110, 1 tum] tamen — hic *om.* — 2 post una *om.* — 3 die — ut valeas *om.* — exspecta] specta — 8 me ... quæ ad *om.* — 11 pompeio — 13 profectionem ... tardare *om.* — 14 velle *om.* — spectare — 16 quidam mirificus — 18 balba — 19 Orfium] idfinium — 25 mi] me — sic] si — 29 inepti] epti — 31 singulari — 32 illius — 33 libertatem — 34 gloriose — 36 pudiusculi.

P. 111, 5 cum in aliquo — iuditio — 7 profectus] affectus — 8 ignoscimus — 9 habebat — 12 patriam — 15 canere — 18

non quit] nequit — 22 commendare] cons. dare — 25 a Quinto] aque — 31 liberalissimam — 32 ut tibi] *répété à la fin d'une page et au commencement de la suivante* || 35 esse propter familiarem — 38 studio — cognovi praeproperam *om. avec blanc de* 17 *lettres*. — 40 contepseres.

P. 112, 3 istam] tam — 6 debere. De eo] deberodeo — 10 ad te *om.* — 11 quod cum Quinto] quod cumque — 12 quo mitterem] committerem — 14 occupationem *om. avec blanc de* 6 *lettres* — 16 quid — 17 Cn.] C.N. — 18 Cn.] en — quidem — 19 inuitauit — 25 sapere] sperare — 26 tantam — 27 redeamus — *le second* te *om.* — 28 accersitum — non *om.* — 32 luculento] lentulo — 33 qui sagis] quid agis — 36 nature — notandi — 37 essedarios *om. avec un blanc de* 11 *lettres* — 39 iam] tam — 40 inter miseriam.

P. 113, 2 quid] quod — 6 possem — esse te — 7 nihil] mihi — 12 aut consilio *om.* — re iuvero] rei iure — 15 prefectus — 19 ecquid] hec quid — 21 consului — 22 si] sit — fit] sit — 24 inaniora] in amore — 26 rettuleris] reiuleris — 27 abfueris] attuleris — 31 præcipio] pretio — 32 tuas] meas — 34 quæ vis] qua eius — 37 trebratio — 39 Pansa meus] pansemus — 41 non placebas] complacebas — Zeius] zens.

P. 114, 4 statuat in commune dividendo — 7 memini — 8 παειτεγeceαι — 9 est] et — modo] modum *ou* modo — 14 uidere — 15 arbitrare — misissem — 17 ulla *om.* — 19 audi... mi] Aut id est a me — 20 gloria *om.* — 21 quis te] quisque — 22 qui] quia — 23 inuitium — 26 consertum] consenserunt — magis ferrorem repetunt — 29 in *om.* — Qvo] quod — 31 nostris — trevires — 37 vectius cirri — 38 mihi nuntiarat] nuntiaret — 39 lautus es *om. avec blanc de* 6 *lettres* — grave — minus multi alii iam (*ces deux derniers mots avec les signes de la transposition* iam alii).

P. 115, 1 cause — nostri] me — 3 perlibenter] perhibentur — 5 æquius] equus — 7 perdiscere] perdis cause — 8 cum] tum — 13 pingit — 17 Quod] Quam — mutii — hominis] hominis et — 22 S. D. *om.* — 24 rabosulas — sat] at — 25 nimis] minus — philoteorum — 26 iniectus — 27 non] cum — 31 velle meum — 32 ecquid in] hec quidem — 33 plane] plene — 35 stoici] fisici — cælo] zelo — possunt — 36 videro Qui] videbunt vi.

P. 116, 3 et Quinto] eque — 6 interdum ut pace — dixerim *corrigé en* duxerim — 7 militari] milita — autem] aut — 8 alienissimum est] alieni sumus et — 9 sic *om.* — 11 nullum] ullam — 13 voluptate] voluntatem — 14-15 ex ... tua] et adolescen-

tiam tuam — 17 quoad] quod — 18 ea] mea — ratio est] ratione — 21 ut] aut — 22 ita] grate — re] rem — 23 esse] est — 24 nactus si me] nactissime — 25 si *om.* — forte *om.* — 26 tibi] ubi — expectatio — 31 Q.] que.

P. 117, 2 quam *om.* — 3 causationes — 4 chirographi mei] cyrographinici — 6 epistolas] epulas — 11 fieri *om.* — 12 tecum *om.* — 15 afuturus — 16 pompeino — M. Aemilii] metrilii — 19 maximam ranunculorum se *om.* — 20 quam *om.* — 21 conscindi — 22 conditione — 23 tu] tua — 27 vide] videne — 28 subnegaram] subrogarem — non tribuere — 29 absentem — Velia] uel iam — 30 topia — aristotile — 31 misi] amasi — regio — 32 plenissima — sin] sint — 36 nonnunquam] unumque — 37 per te] perite — 39 nos te] nocte — 40 sextiles regio.

P. 118, 6 aedificationem] efficationem — 7 est mihi vilior — lupercar — 9 atletem — 10 lutum — 13 perfugium *répété* — 14 salubria moneo — 17 νεικω.ηοcιτεριτιοαγφαfιac — 26 turbilie — Q. Caepio] que capio — edicto] dicto — 28 Ofilium] officium — 30 mi Testa] me teste — 31 P. Tilio] p. filio — 37 recte *om.* — Itaque] ita — 40 M'.] M. — 41 sceuule.

P. 119, 2 fabio — 4 auiani — 5 nomina] omnia — cum venisset] convenisset — 7 postularent — 16 sumpsisse — 17 Quid] Quis (s *sur une rature*) — 20 at] a — 21 tibi signa *répété* — 22 gignasiorum — 23 palastra—auctore — 25 felicius — 26 Avianio] amenio — possumus — destinares trapethephorum — 27 habeo — 31 Avianii] amanii — ex adria — mihi quædam — 32 Ea] eam — 33 istiusmodi] istius in omni — Sed tamen si] Si tamen — 35 vecturæ] nec ture — 37 scribi — 39 nicea — 41 licinium — 42 sorore ... porro] sororem meam posse — 43 vir *om.* — et *om.*

P. 120, 1 magrare — estimatum — 2 premium — 3 ut non] aut non — 6 egero ... scias] igitur faciamus si es — 10 fabio — 11 quoque — 12 te *om.* — 13 uoluntate — re. Cipius] rentius — olim] enim — 14 domino — Etsi] et — 16 Cæsaris omnibus] ceteris — 19 quid succenseat] qui *suivi d'un blanc de* 11 *lettres.* — phame — causam qui receperam — 21 Sestio] sentio — 22 respondi id nullo — 23 quem vellet] cum uellem — 25 Sardos] sacerdos — 30 fabio — 33 ne nisi istum] ne sustum — 34 rideamus *om.* — τeaωιacapanιoн.

P. 121, 1 igitur nec] tibi ne — 4 gallio — 5 intestinis] intimis — 6 febris — 10 tum quod — 11 τoγpι kakaι . aγcenτepι kaιτaeн — 15 ac tamen — 16 aeιτoнτa — 17 lautieerrenataque — 18 helvellas] uel uiles — 20 aιτaτpa (*le premier* τ *pointé*) —

21 hodie] eo die — 22 muraenis] mullis — 24 istam — 30 cur] cum — 31 debeas — consulata — 32 te *om.* — restituas — tu] ut — sed tibi ... 33 dicis *om.* — 34 quærerem — 37 humanitatem.

P. 122, 4 multum — 6 peloponnes — patrem — mihi *om.* — 8 qui] quod — 10 licebat *om. avec blanc de* 10 *lettres* — 12 nos dedimus *om. avec blanc de* 8 *lettres* — 13 albam] alabam 15 tu] ut — 18 tum] tu — solum a suis — erga me *om.* — etiam a meis — 24 etiam in nostra — 26 redeo *om.* — 30 χρнсeιн — ktнceιae — 32 comparationales — perscripserit — 35 miliore — 36 commoda — 37 ad ver lubentes *om. avec blanc de* 15 *lettres* — defigere — 39 duos — dealbari — 41 ...] iiij.

P. 123, 4 hinc] huc — 6 næ] nec — 9 hora secunda — questoris — 12 hora septima — 13 camino — 17 Quid] qui — cetera] certa — 19 portam — 20 meo — 21 isto sum] istorum — 22 quo quisque] quoque — 23 græcia — 35 meas dari] dare meas — 36 multum tibi opus — 42 re publica] rebus.

P. 124, 4 num *om.* — 5 eγτpańaeιa — 8 discesserim] dixerim — 9 *le manuscrit finit entre* in *et* me.

APPENDICE.

Dans son état actuel (j'emprunte ici la description de M. L. Delisle) le manuscrit de Tours commence par le second livre des premiers Académiques, à 2, 7 « sunt etiam qui negent. » Le cahier III manque et la suite des Académiques après 26, 83 « sed ut *nimiam* (sic pour *minuam*). » Le IVe cahier (fol. 9-16) commence dans *de deorum natura* I, 37, 102 « [vere]amur ne beatus esse non possit; » le VIe cahier manque; le texte du traité *de deorum natura* qui est interrompu après II, 63, 159 « quid de bobus loquar *quarum* (sic) ipsa terga declarant non esse *sed* (sic) ad onus accipien [dum], » reprend avec le cahier VII à III, 33, 82 « cruciatis et necatis. Et prædones. » Il se termine au second feuillet du cahier (fº 26 du manuscrit). Puis vient, immédiatement après, le traité *de fato* qui se termine au verso du fº 30 du manuscrit, 6e du VIIe cahier et qui est suivi des *epistolæ ad familiares*. M. L. Delisle a remarqué que le copiste a eu un original où il y avait des feuillets intervertis dans le second livre du *de deorum natura*. En effet le manuscrit de Tours offre le texte dans l'ordre suivant (les chiffres romains désignent les différents fragments) :

I. f. 10 v° — 12 col. *a*. 1, 1 « que cum Cotta — 6, 16 quam Deum. » II. f. 12 col. *a*. 62, 156 « largitate — gignere videtur. » III. f° 12 col. *b* — 18 v° col. *a*. 33, 86 « ex sese perfectiores — 62, 156 que cum maxima. » IV. f° 18 v° col. *a*. — 24 v° col. *b*. 6, 16 « Etenim si dii — 33, 86 *nec ferant* (sic) aliquid. » V. 24 v° col. *b*. 62, 156 « largitate ... gignere videtur — 63, 159 ad onus accipien [dum]. » Or un manuscrit de Vienne du x^{e} siècle (LV dans Endlicher, V dans la seconde édition d'Orelli) qui n'a ni I ni II, ni le commencement de III, présente la suite de III, IV et V précisément dans le même ordre. Notre manuscrit dérive donc du même original.

Des quelques leçons que M. Chatelain a recueillies des Académiques et de sa collation du *de fato* il résulte que le manuscrit de Tours provient du même original que ce même manuscrit de Vienne ; il a même été copié sur un exemplaire où le texte avait reçu les corrections indiquées dans le manuscrit de Vienne. Il me paraît, dans le *de fato*, ne rien fournir de neuf pour la constitution du texte : il n'ajoute guère que des fautes au texte tel qu'on le trouve dans V. Il est pourtant un passage où T présente une leçon qui n'est dans aucun autre manuscrit et qui est digne d'attention. On lit (*de fato*) 10, 22 : « hanc Epicurus rationem (*la déclinaison des atomes*) induxit ob eam rem, quod veritus est ne, si semper atomus gravitate ferretur naturali ac necessaria, nihil liberum nobis esset, cum ita moveretur animus, ut atomorum motu cogeretur. Id Democritus, auctor atomorum, accipere *maluit* (magis maluit V, maluit igitur T), necessitate omnia fieri, quam a corporibus individuis naturalis motus avellere (avelle A 1). » Dans le texte des éditions *id* se rapporte à ce qui précède, à savoir *nihil liberum nobis esse*, et annonce en même temps ce qui suit, *necessitate omnia fieri* : ce qui a quelque chose de louche. La leçon de T, qui a un caractère d'antiquité, et aussi celle de V feraient supposer qu'il manque après *accipere* quelque chose comme « magis sustinuit quam a placitis deficere. » Alors on lirait ensuite : « maluit igitur necessitate omnia fieri quam a corporibus individuis naturalis motus *avelli*. »

Voici quelques variantes des premiers Académiques.

P. 4, 3 (Orelli sec. éd.) qui** dicere quæ] dicere que vel qui scire sibi.

P. 5, 37 vel e philone.

P. 6, 2 trecilius — 28 aiuntque gracchos — 34 xenophontem.

P. 13, 6 alia quasi] aliqua si — 8 ennoeas tum proleusis — 15 delucidius.

P. 15, 21 cumque esset — 26 credenda — 27 quos] quoque — 28 libram — 29 non *om.* — 30 oecin — 31 perspicuam non adprobare *om.* — 33 attingens.

Le *de fato* n'a pas de titre. Il est précédé d'une ligne en blanc, mais le copiste a écrit au bas de la page « Tullius de fato casus. »

P. 567, 1 (Orelli, sec. éd.) ethos — 3 ratioque] ratio — 6 per ydionaton — 7 logice — in illis] in aliis in aliis — 13 *le second* in *om.*

P. 568, 8 actis] acceptis — 17 quoniam] qui — 18 utro] ultra — obtio — 20 nostra — 22 sususcepisse — 23 ad quod] aliquod — 24 volo ... gratum *om.* — 28 proinde ordire consideramus hii quorum in aliis — 29 ut] ut ut — 31 vis] avis.

P. 569, 2 claphita — possidonius — 3 sint — 6 hasce — 7 aut naufragum — 8 quanquam] quicquam — quidem] quid enim — 9 Icadii *om.* — preconis — 11 incdisse — 13 nihil *om.* — 19 possidonium — 21 persequamur — 22 videamus — 23 piturcosos — redundantis an aliis — 24 *le second* locum *om.* — 27 archesilam (*constamment*) — 28 isthmo] ischino — 29 Disiunge — longius] locos — 30 in campo ... quam *om.* — 33 at] atque.

P. 570, 5 si *om.* — 6 icirco — 8 res se — Nunc] Nec — 14 definitum] defunctum — constitum — stilphonem — 19 uinulentum — eo] eum — 24 addidit] addit — cachinnum] achinnum — 26 is] hiis — 27 a tantis] e tatis — 29 et (*sans rature*) — 30 qualibusnam] qualibet *corrigé en* qualibus — 31 theoremata — 35 vigilia — 36 dialetico.

P. 571, 4 eum] cum — 9 id *om.* — 13 aut si uerum — 14 dicit fieri] dicit — 17 corythi — id millensimo] amillesimo — ante] autem — 18 comprobabit — 19 habebis] habemus — 20 cartaginem — 21 esse non necessarium — 23 mari] matri — est om. — es] est — 26 e vero] nec in verum.

P. 572, 4 loquntur — 5 cum conexa — 6 possent — 8 cui] ei — 9 febrem — dicent — in sphæra] inspera — 11 Non et] un (*avec un signe d'abréviation au-dessus de l'*u) et — 13 coniunctionem — 15 possum ... 16 erunt *om.* — 18 contemptos — 21 perydinaton — 22 inquiritur — 23 futurum non sit — 28 appareret.

P. 573, 4 magis] minus — 5 est *om.* — 5 quam ... 6 scipio *om.* — 9 quispiam — 10 feruntur — 13 causis a nature — 14 emanantibus] manentibus — 16 cohibentis] cohibent — 18 archon thepitharato — 19 *le premier* ita *om.* — accidisset — casurum] a serie causarum — 22 at qui] atque — 23 fati devinciunt] funde uinciunt — 25 enim *om.* — 26 auxioma —

30 agressis — 31 primum si mihi — 33 qua — 36 auxioma.

P. 574, 1 etiam *om.* — 3 non teneat *om.* — et *om.* — 4 Epicurus de declinatione — 5 fati *om.* — Atque — 8 enim *om.* — 12 ut iam — 16 maluit igitur necessitate — 19 doceret — 21 possent.

P. 575, 2 sine ... 3 moveri *om.* — omnibus a physicis] omnes phisici — 18 aut] an — 20 causa ... serens] causarum series — 23 Capiet — 25 fuerunt — 26 erit] erunt — 29 casurum] causarum — sit] si — 31 incluse sunt in.

P. 576, 1 Etenim] nec enim — 2 hec enuntiatio veniat — 6 argos locus — agemus — 14 et eandem] eandem — 17 morbo non convalesces — 19 inquit *om.* — 21 sive non fecerit *om.* — 22 est] sit — 29 adhibueris *om.* — captiosum est tam — 33 premebatur — 34 calumniam *om. avec blanc de* 9 *lettres.*

P. 577, 1 est autem ... potestate *om.* — 3 ratione non — 20 ad divinationem dicuntur — 26 ducatur — 29 ei] et — 33 crassatori — diceretur.

P. 578, 2 abiaegne — 3 utinam ... 4 supra *om.* — 5 licet quorsum — 8 quorsum *om.* — 9 era errans] erans — et ferret — 15 efficit in cuius — 16 causa est — efficitur — 18 relinqueretur — 21 vero] uera — 29 neutrum] uenturum.

P. 579, 1 igitur *om.* — 6 censerent] assenserit — 7 in qua una eorum sententia — heraclites — 10 onerarius — ferire] uenire — 11 animos — 20 est in] in — 35 ipsa — sint et in.

P. 580, 14 chylindrum, (*constamment*) — 17 uolubilitate — 23 quid ... poterit] quidem ad fieri poterit — 25 a] ac — 26 fieri *om.* — 28 moneat.

P. 581, 6 quoniam cum utrique — 7 omninoque] omniaque — — 8 posset — 11 eveniat] ueniat (*sur une rature*) — 12 sed] si — 13 antecesserint ita ut non — illa — 19 a te] ante — epicuree — 23 declinet — 26 non *om.* — ipsam atomum.

P. 582, 1 commenticias ... declinationes] *Tout ce passage* (*qui a été gratté dans* V) *n'avait pas été copié par le copiste de T, il avait laissé* 2 *lignes* 2/3 *en blanc. Une autre main, peut-être du même temps, a rétabli ces mots à la marge.* — 3. *Il y a* probari *dans les mots restitués à la marge, et non* probare, *comme tous les mss. de Cicéron.* — 7 naturaliter]. *Après ce mot,* 6 *lignes de blanc.*

J'ajouterai ici une indication que je dois à l'obligeance de M. Taschereau. Il m'a signalé dans la correspondance de

Montfaucon XI, 68-70 (mss. français 17702) deux lettres du moine bénédictin, frère Maur Audren, à Montfaucon, où il est sans doute question du manuscrit de Tours. Il est dit dans la première (3 février 1723) : « J'ay trouvé le msc. de Marmoutier de Ciceron. Je l'ay fait examiner par un de nos confreres. En voici le detail que je vous envoie. (*Ce détail, qui était sans doute sur une feuille séparée, ne se retrouve pas.*) J'ay porté mes recherches plus loin par l'envie que j'ay de vous faire plaisir et de vous rendre service à vos amis et à la Republique des lettres. Je trouve dans le catalogue des mss. de notre metropole de St. Gatien n. 405 Tullii de officiis cum quibusdam versibus in fine. N. 408 Tullii de officiis. N. 421 Tullii opuscula. Je trouve de plus dans le catalogue des mss. de Saint-Martin de Tours. N. 33 Cicero de Senectute. Ejusdem somnium Scipionis excerptum ex libro 3° de Republica. Voilà tout ce que j'ai déterré à Tours de mss. » On lit dans la seconde (1er mars 1723) : « J'ay reçu votre lettre hier 20 février et je remis dans le moment le manuscrit de Ciceron entre les mains de la personne qui m'avait apporté votre lettre... Je souhaitte de tout mon cœur que l'examen de ce msc. vous fasse plaisir et que vous en tiriez quelque utilité aussi bien que M. Walker votre ami. »

BIBLIOTHÈQUE DE L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES,

publiée sous les auspices de S. E. M. le Ministre de l'Instruction publique.

Fascicules publiés.

1er fascicule : La Stratification du langage, par Max Müller, traduit par M. Havet, élève de l'Ecole des Hautes Etudes. — La Chronologie dans la formation des langues indo-germaniques, par G. Curtius, traduit par M. Bergaigne, répétiteur à l'Ecole des Hautes Etudes. 4 fr.

2e fascicule : Etudes sur les Pagi de la Gaule, par A. Longnon, élève de l'École des Hautes Etudes. 3 fr.

3e fascicule : Notes critiques sur Colluthus, par Éd. Tournier, directeur d'études adjoint à l'Ecole des Hautes Etudes. 1 fr. 50

4e fascicule. Nouvel Essai sur la formation du pluriel brisé en arabe, par Stanislas Guyard, répétiteur à l'Ecole des Hautes Etudes. 2 fr.

5e fascicule : Anciens glossaires romans, corrigés et expliqués par F. Diez. Traduit par A. Bauer, élève de l'Ecole des Hautes Etudes. 4 fr. 75

6e fascicule : Des formes de la conjugaison en égyptien antique, en démotique et en copte, par G. Maspero, répétiteur à l'Ecole des Hautes Etudes. 10 fr.

7e fascicule : la Vie de Saint Alexis, textes des XIe, XIIe, XIIIe et XIVe siècles, publiés par G. Paris et L. Pannier. 15 fr.

8e fascicule : Études critiques sur les sources de l'histoire mérovingienne, par M. Gabriel Monod, directeur-adjoint à l'Ecole des Hautes Etudes, et par les membres de la Conférence d'histoire. 6 fr.

9e fascicule : Le Bhâminî-Vilâsa, texte sanscrit, publié avec une traduction et des notes par Abel Bergaigne, répétiteur à l'Ecole des Hautes Etudes. 8 fr.

10e fascicule : Exercices critiques de la Conférence de philologie grecque, recueillis et rédigés par E. Tournier, directeur d'études adjoint. 1re et 2e livr., chaque . 1 fr.
Livraisons 3-6 3 fr.

11e fascicule : Etudes sur les Pagi de la Gaule, par A. Longnon. 2e partie : les Pagi du diocèse de Reims, avec 4 cartes. 7 fr. 50

12e fascicule : Du genre épistolaire chez les anciens Égyptiens de l'époque pharaonique, par G. Maspero, répétiteur à l'Ecole des Hautes Etudes. 10 fr.

13e fascicule : La Procédure de la Lex Salica. Etude sur le droit frank (la fidejussio dans la législation franke; — les sacebarons; — la glosse malbergique), travaux de M. R. Sohm, professeur à l'Université de Strasbourg, traduits par M. Thévenin, répétiteur à l'Ecole des Hautes Etudes. 7 fr.

14e fascicule : Itinéraire des Dix mille. Etude topographique par M. F. Robiou, directeur-adjoint à l'Ecole des Hautes Etudes, avec 3 cartes. 6 fr.

15e fascicule : Etude sur Pline le jeune, par Th. Mommsen, traduit par M. C. Morel, répétiteur à l'Ecole des Hautes Etudes. 4 fr.

16e fascicule : Du C dans les langues romanes, par M. Ch. Joret, ancien élève de l'Ecole des Hautes Etudes, professeur agrégé au lycée Charlemagne. 12 fr.

17e fascicule : Cicéron. Epistolæ ad Familiares. Notice sur un manuscrit du XIIe siècle par Charles Thurot, membre de l'Institut, directeur de la Conférence de philologie latine à l'Ecole pratique de philologie et d'histoire. 2 fr.

Fascicules sous presse.

La Déclinaison latine, par Franz Bucheler, avec additions de l'auteur. Traduit de l'allemand, par M. L. Havet, répétiteur à l'Ecole des Hautes Etudes.

De la formation des mots composés en français, par M. Darmesteter, répétiteur à l'Ecole des Hautes Etudes.

Etude sur les Comtes et Vicomtes de Limoges antérieurs à l'an 1000, par M. R. de Lasteyrie.

Nogent-le-Rotrou, imprimerie de A. Gouverneur.

